

حیات و آواز  
صامت  
**Silent**  
Conversations

© Tashkeel 2009 © تشكييل ٢٠٠٩

تصميم الغلاف و الكاتالوج: زهرة خليل  
المقدمة: لطيفة بنت المكتوم

Catalogue designed by Zahra Pedram  
Foreword: Lateefa bint Maktoum

تشكييل

ص.ب. ١٢٢٢٥٥ دبي، الامارات العربية المتحدة  
هاتف: ٣٣١٣-٤-٣٣٦-٩٧١+  
فاكس: ١١٠٦-٤-٣٣٦-٩٧١+  
الموقع: [www.tashkeel.org](http://www.tashkeel.org)

Tashkeel

P.O.Box 122255, Dubai, United Arab Emirates  
Tel: +971 4 336 3313  
Fax: +971 4 336 1606  
[www.tashkeel.org](http://www.tashkeel.org)

الترقيم الدولي: ٩٧٨-٩٩٤٨-١٥-٠٧٨-٧

ISBN 978-9948-15-078-7

حوار صامت

أعمال مختاره من دعوة عامة  
يقام في تشكييل في الفترة ما بين ١٢ مارس إلى  
٣٠ ابريل ٢٠٠٩

Silent Conversations

Selected works from an open call  
Takes place at Tashkeel from  
12th March to 30th April 2009

قام بترجمة الكاتالوج: الرؤية للترجمة وخدمات رجال  
الأعمال، دبي  
تم طباعة الكاتالوج في پرينتول، دبي

Translation by Vision Translation and  
Businessmen Services, Dubai  
Catalogue printed at Printwell, Dubai

**brownbook**  
*an urban guide to the middle east*

**VISION**  
TRANSLATION & BUSINESSMEN SERVICES

ري-سورس، صالة إيليمنتا.	2
دبي، الإمارات العربية المتحدة	4
تعبيرات إماراتية، الصالة الأولى.	5
قصر الإمارات، أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة	
صنع في تشكيل، تشكيل، دبي، الإمارات العربية المتحدة	
إكسبوزد، قناة القصباء، الشارقة، الإمارات العربية المتحدة	
المعرض السنوي الخامس والعشرين، جمعية الإمارات للفنون الجميلة، متحف الشارقة للفنون، الشارقة، الإمارات العربية المتحدة	

Foreword
Theme
Abeer Tahlak
Ahmed Al Muhairi
Akbar Abdul Ibrahim
Allan Floralde
Altamash Urooj
Anupama Jain
Arwa Bukash
Ava Monshi
Bader Al Awadhi
Carrie Brummer
Colin G. Reaney
Colleen Quigley
Debjani Bhardwaj
Dima Arabi Katbi
Eduardo Yap
Fathima Mohiuddin
Fatma Al Mulla
Ginger & Michael Dosier
Hadeyeh Badri
Hassina Sakhri
Hind Mezaina
Ibrahim Al Sheikh
Jalal Abuthina
Joshua Watts
Karmele Salaberria
Khalid Hidmi

## Contents

### محتويات

رسلسلة من التعبيرات التي تمثل الحواس الخمس الرئيسية وعلاقتهم بالثقافة الشرق أوسطية بصورة أيقونية.

يذكرنا هذا العمل بالمكونات الأساسية للتواصل بين البشر. واستخدام وسائل الاتصال الأساسية في حياتنا اليومية. إلى جانب التمثيل الأيقوني للثقافة العربية من خلال اللغة المكتوبة: تؤكد جميعها على أهمية التواصل.

يهدف جاور الصور الإيضاحية إلى جانب الأشياء ثلاثية الأبعاد إلى إعطاء إعادة الصياغة الحرفية لمعنى الحوارات الصامتة. إضافة إلى ذلك، تتلخص في هذه الصورة الصامتة المحادثات المتكررة التي تشكل جزءاً من حياتنا اليومية. وكذلك التفاعل بين الناس وتبادل الأفكار والمعلومات فيما بينهم. والتعبير عن المشاعر من خلال وسائل مختلفة.

Maitha Demaitan  
Meera Huraiz  
Mohammad Rasoul  
Najla Al Bassam  
Nivedita Saha  
Omran AlOwais  
Paolomaria  
Patricia Millns  
Radhika Grover  
Rami Hosni  
Rebecca Rendell  
Saeed Khalifa  
Salem Al Qassimi  
Sumayyah Al Suwaidi  
Tala Achkar  
Toma Gabor  
Vyacheslava Goncharova

## Foreword مقدمة

ري-سورس، صالة إيليمنتا،  
دبي، الإمارات العربية المتحدة

Silence is one of the great arts of  
conversation.”  
Marcus Tullius Cicero

تعبيرات إماراتية، الصالة الأولى،  
قصر الإمارات، أبوظبي، الإمارات  
العربية المتحدة

Every year in March Tashkeel puts  
out a call for artwork in which it  
seeks to challenge the art scene  
in the UAE. Artists of all ages,  
backgrounds, and disciplines are  
invited to participate by responding  
creatively to a specified theme.  
This year Tashkeel has received  
a vast number of submissions,  
comprising of a truly diverse  
spectrum of artwork.

صنع في تشكيل، تشكيل، دبي،  
الإمارات العربية المتحدة

إكسبوزد، قناة القصباء، الشارقة،  
الإمارات العربية المتحدة

The theme for the exhibition this  
year expects artists to visually  
articulate an internal dialogue, which  
can be read purely through their art.  
This process in itself becomes an  
attempt to express and converse  
without words, hence the title:  
Silent Conversations. The artists  
featured this year have beautifully  
showcased diverse ways of  
representing their own unique  
silent conversations, through an  
eclectic mix of photography,  
painting, installation and video.

المعرض السنوي الخامس والعشرين،

جمعية الإمارات للفنون الجميلة،  
متحف الشارقة للفنون، الشارقة،  
الإمارات العربية المتحدة

رسلسلة من التعبيرات التي تمثل الحواس الخمس الرئيسية وعلاقتهم بالثقافة الشرق أوسطية بصورة أيقونية.

يذكرنا هذا العمل بالمكونات الأساسية للتواصل بين البشر. واستخدام وسائل الاتصال الأساسية في حياتنا اليومية. إلى جانب التمثيل الأيقوني للثقافة العربية من خلال اللغة المكتوبة: تؤكد جميعها على أهمية التواصل.

يهدف جاور الصور الإيضاحية إلى جانب الأشياء ثلاثية الأبعاد إلى إعطاء إعادة الصياغة الحرفية لمعنى الحوارات الصامتة. إضافة إلى ذلك. تتلخص في هذه الصورة الصامتة المحادثات المتكررة التي تشكل جزءاً من حياتنا اليومية. وكذلك التفاعل بين الناس وتبادل الأفكار والمعلومات فيما بينهم. والتعبير عن المشاعر من خلال وسائل مختلفة.

The submissions have been varied, although there are three different groups of thought that have emerged linking the artworks. The first group of artists have created works that take the audience out of their normal, everyday surroundings and make the viewer focus on a realm other than that of the tangible world. Others have captured delicate physical gestures in human behaviour, allowing the audience to go close and read the subtle, yet complex, language of the body, allowing the viewer to contemplate the important role that it plays in communication. And finally, a few of the artists have chosen to translate the theme in a very abstract way, using text or symbols to speak through subjective forms using non-verbal dialect.

We hope you enjoy listening...

Lateefa bint Maktoum

تعد مشاركتنا في الحوارات المختلفة مع العائلة والأصدقاء والزملاء وحتى مع الغرباء جزءاً من حياتنا اليومية حيث يساعدنا هذا النوع من التفاعل على تبادل الأفكار والمعلومات والتعبير عن مشاعرنا والتعلم والتطور كأفراد. ومع ذلك، حوالي 50% من أساليب التواصل التي نستخدمها صامتة معتمدة على التصرفات وردود الأفعال والتعبيرات البشرية المختلفة التي قد يساء تفسيرها نتيجة لاختلاف الثقافات والتعليم والخبرات.

ويسعى الفنانون دائماً إلى إثارة استجابات خارجية من خلال التعبير عن حوارات تدور بداخلهم، مما يخلق نوعاً من التواصل غير اللفظي الذي قد يلقي صدى عالمياً.

We all as humans participate in frequent conversations as part of our daily lives – with family, friends and colleagues and even complete strangers. Through this interaction we exchange ideas and information, express our feelings, learn and grow as people. However, almost 50% of all communication is unspoken – relying on human actions, reactions and expressions. As a result of differences in culture, education and experience these can frequently be misinterpreted.

Artists constantly seek to provoke external responses through articulation of an internal dialogue, creating a non-verbal form of communication that might have universal resonance.

Theme  
الموضوع

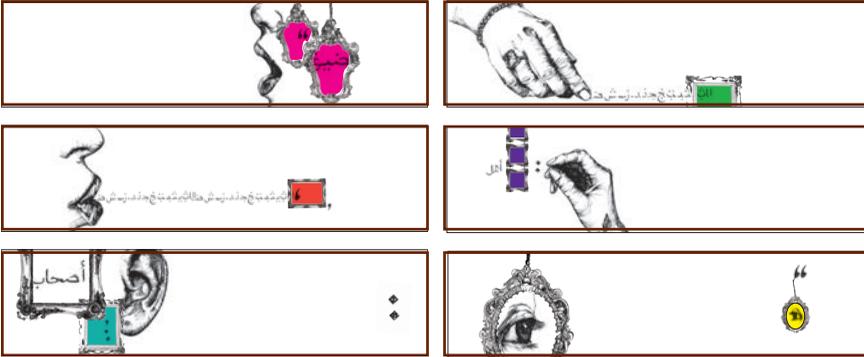
## عبير طحلك

مولود ١٩٨٤ | الإمارات | مديرة فنون

- |   |      |   |
|---|------|---|
| ري-سورس. صالة إيليمنتا.<br>دبي. الإمارات العربية المتحدة  | 2009 | Re-Source, Elementa<br>Gallery, Dubai, UAE  |
| تعبيرات إماراتية. الصالة الأولى.<br>قصر الإمارات. أبوظبي. الإمارات<br>العربية المتحدة   | 2009 | Emirati Expressions,<br>Gallery One, Emirates<br>Palace, Abu Dhabi,<br>UAE                      |
| صنع في تشكيل. تشكيل. دبي.<br>الإمارات العربية المتحدة   | 2008 | Made in Tashkeel,<br>Tashkeel, Dubai, UAE   |
| إكسبوزد. قناة القصباء. الشارقة.<br>الإمارات العربية المتحدة   | 2006 | Exposed, Qanat Al<br>Qasba, Sharjah, UAE  |
| المعرض السنوي الخامس والعشرين.<br>جمعية الإمارات للفنون الجميلة.<br>متحف الشارقة للفنون. الشارقة.<br>الإمارات العربية المتحدة | 2006 | 25th Annual Exhibition,<br>Emirates Fine Art<br>Society, Sharjah<br>Art Museum, Sharjah,<br>UAE |

### Significant exhibitions

### أهم المعارض



Hawaas  
Mixed Media  
February 2009

حواس  
وسائل مختلطة  
فبراير ٢٠٠٩

رسلسلة من التعبيرات التي تمثل الحواس الخمس الرئيسية وعلاقتهم بالثقافة الشرق أوسطية بصورة أيقونية.

A series of expressions representing the basic five senses and their relationship to our Middle Eastern culture in an iconic way.

بذكرنا هذا العمل بالمكونات الأساسية للتواصل بين البشر. واستخدام وسائل الاتصال الأساسية في حياتنا اليومية. إلى جانب التمثيل الأيقوني للثقافة العربية من خلال اللغة المكتوبة؛ تؤكد جميعها على أهمية التواصل.

A reminder of the basic components of communication as human beings, which are the senses, and the use of the basic communication media used on a daily basis, alongside the iconic representation of the Arabic culture through written language; all emphasize the importance of communication.

يهدف جوار الصور الإيضاحية إلى جانب الأشياء ثلاثية الأبعاد إلى إعطاء إعادة الصياغة الحرفية لمعنى الحوارات الصامتة. إضافة إلى ذلك، تتلخص في هذه الصورة الصامتة المحادثات المتكررة التي تشكل جزءاً من حياتنا اليومية. وكذلك التفاعل بين الناس وتبادل الأفكار والمعلومات فيما بينهم. والتعبير عن المشاعر من خلال وسائل مختلفة.

The juxtaposition of illustrations alongside the 3D objects are intended to give the literal re-phrasing of the meaning of Silent Conversations. The frequent conversations as part of our daily lives, the interaction of people and their exchange of ideas and information, expression of feelings through different media, all sum up in this very silent representation.

## Concept Statement بيان الفكرة

# Ahmed Al Muhairi

Born 1987 | Emarati | Student

أحمد المهيري

مولود ١٩٨٧ | الإمارات | طالب

9

- |   |      |  |
|---|------|--|
| مفاجآت صيف دبي. مسابقة تصوير فوتوغرافي ومعرض. دبي، الإمارات العربية المتحدة | 2009 | Dubai Summer Surprises, photography competition and exhibition, Dubai, UAE |
| مسابقة ومعرض التصوير الإماراتي  | 2009 | Emirates Photography Competition and Exhibition                            |
| معرض الفنون الجميلة الرابع. أبوظبي الإمارات العربية المتحدة                 | 2008 | The 4th Fine Art Exhibition, Abu Dhabi, UAE                                |

Significant exhibitions

أهم المعارض



Analogue  
Analogue photography  
40.6 x 50.8 cm  
February 2009

التناظري  
لتصوير الفوتوغرافي  
٥٠.٨ x ٤٠.٦ سم  
فبراير ٢٠٠٩

قد يستغرق الأمر ثوان قليلة. وفي بعض الأحيان غمضة عين. كي يتحول الناس بعيداً عن حياتهم اليومية المليئة بالمشاغل. وذلك من خلال مطالعة كتاب. أو التمعن في فكرة معينة. أو إجراء محادثة هاتفية. أو تجاذب أطراف الحديث مع الآخرين... ما الذي يفعلونه. ومع من يتكلمون. وماذا يقرأون. وما الذي يدور في عقولهم: جميعها أسئلة تخطر على أذهاننا... ونحن نحاول أن نجد إجابة لتلك الحوارات الصامتة. أو جزء منها من خلال تعبيرات الوجه ومن خلال إيماءات الجسد... ولكن مع تنوع الأسئلة. تصبح الإجابات غير محدودة.

هل يمكن أن تكون لمحات سريعة من التفكير؟

إذا كان الأمر كذلك. هل هي أفكاراً قرفلية اللون؟ أم أنها صفراء؟ أم زرقاء؟ أم سوداء؟

أم Is it a bit more than that. Is it...

أنها أكثر من ذلك... هل هي حقاً...  
تقريباً ... حلم يقظة؟

It takes few seconds, or sometimes a blink of an eye, for people to drift away from their everyday busy life, in a book, a thought, a phone call, a little chat... What they do, whom they talk to, what they read or what runs through their minds are all questions that come to our minds... We try to find an answer for those silent conversations... or a part of it through facial expressions and body gestures... but as the questions vary, the answers are unlimited.

Can they just be quick blinks of thoughts?

If so... is it a pink thought? A yellow one? Blue? Black???

Or ...

Is it a bit more than that. Is it...

Almost... a daydream?

## Concept Statement

### بيان الفكرة

# Akbar Abdul Ibrahim

Born 1963 | Indian | Illustrator

11

## أكبر عبد الإبراهيم

مولود ١٩٦٣ | الهند | فنان صور توضيحية

نادي دبي للسيدات. الجميرا. الإمارات العربية المتحدة	2009	Dubai Ladies Club, Jumeirah, Dubai, UAE
مركز صحارى. الشارقة. الإمارات العربية المتحدة	2004	Sahara Mall, Sharjah, UAE
القنصلية الهندية. ٦ معارض في هذه الفترة	1999- 2001	Indian Consulate 6 exhibitions during this period

Significant exhibitions

أهم المعارض



Achieve the Goal  
Oil on canvas  
106 x 244 cm  
November 2008

حقق الهدف  
الزيت على القماش  
١٠٦ x ٢٤٤ سم  
نوفمبر ٢٠٠٨

إن الحياة كفاح مستمر إلى النهاية  
ترنو إلى شيءٍ وتحاول تحقيقه  
وهناك دائماً عوائق: هناك أمور مزعجة  
اعطها تركيزك الكامل: قدرتك الكاملة  
حقق هدفك، مهما....  
إن الحوار الصامت في داخلك هو الذي يدفعك  
إلى تحقيق الهدف.

Life is a constant fight to the finish.  
You aim for something and try to  
achieve it.  
There are often hindrances. There  
are disturbances.  
Give it your complete concentration.  
Your complete potential.  
You achieve your goal, no matter  
what...  
A silent conversation within is what  
drives you to achieve the goal.

### Concept Statement

### بيان الفكرة

# Allan Floralde

Born 1982 | Filipino | Artist

13

## ألان فلورالده

مولود ١٩٨٢ | الفلبين | فنان

حوار صامت أول معرض لهذا الفنان

Silent Conversations is the artist's first exhibition

Significant exhibitions

أهم المعارض



Word War  
Digital art  
88.9 x 43.2 cm  
February 2009

حرب الكلمة  
الفنون الرقمية  
٤٣,٢ x ٨٨,٩ سم  
فبراير ٢٠٠٩

ترتكز فكرتي على حرب الكلمة.

My concept is about word war.

حرب الكلمة هي إلقاء الكلمات السيئة على بعضنا البعض. سواء كان ذلك بشكل معنوي أو روحي. وفي بعض الأحيان يكون ذلك سبباً في معركة بدنية. وفي بعض الأحيان يكون سبباً في إحداث نوع من الرعب.

Word war is throwing of bad words at each other, morally and spiritually. Sometimes, it is the cause of a physical battle and sometimes terror.

وماذا عن الضحية؟ الناس الأبرياء الذين يعانون من هذا النوع من الأفعال.

And the victim? The innocent people who suffer this kind of act.

Concept Statement

بيان الفكرة

## ألتاماش أوروچ

مولود ١٩٨٤ | باكستان | مصور

لا تطعموا الفنانين	2009	Do Not Feed The Artists
طقوس العشاء. صالة أيام. دبي. الإمارات العربية المتحدة	2008	Rituals of Dinner, Ayyam Gallery, Dubai, UAE
المعرض الصيفي. صاليم ميم. دبي. الإمارات العربية المتحدة	2008	Summer Exhibition, Meem Gallery, Dubai, UAE
كليشيه. المرور. دبي. الإمارات العربية المتحدة	2008	Cliché, Traffic, Dubai, UAE
معرض البطاقات الزمنية. جامجار. دبي. الإمارات العربية المتحدة	2008	Timecards exhibition, The Jam Jar, Dubai, UAE
الفن للإيجار. مسرح دبي كميونتي ومركز الفنون. مول الإمارات. دبي. الإمارات العربية المتحدة	2007	Art for Rent, Dubai Community Theatre and Arts Centre, Mall of the Emirates, Dubai, UAE
إنسان في الأساس. صالة أرت سبيس. دبي. الإمارات العربية المتحدة	2007	Basically Human, Art Space Gallery, Dubai, UAE
معرض الفن الخليجي. الباستاكييا. دبي. الإمارات العربية المتحدة	2007	Gulf Art Fair, Bastakiya, Dubai, UAE
إنسان في الأساس. جامعة أريزونا. تاكسون. أريزونا. الولايات المتحدة	2006	Basically Human, University of Arizona, Tuscon Arizona, USA
معرض الفنون Bulb Fiction Video. مسرح دبي كميونتي ومركز الفنون. مول الإمارات. دبي. الإمارات العربية المتحدة	2006	Bulb Fiction Video Art Exhibition, Dubai Community Theatre and Arts Centre, Mall of the Emirates, Dubai, UAE

### Significant exhibitions

### أهم المعارض



Counterproduct  
Digital photography  
91.4 x 22.8 cm  
2009

نتاج عكسي  
تصوير الفوتوغرافي  
22.8 x 91.4 سم  
٢٠٠٩

العلاقات غالباً ما تكون ضحايا للحوارات الصامتة. أقول ضحايا لأنه في حالة العلاقة المتبادلة بين اثنين. يؤدي الصمت البارد إلى حالة من الضمور لأي شعور بالمحبة. وتجسد هذه الصورة الانفصال الذي يواجهه المحبون عندما يتوقفوا عن التواصل ويتوقع كل طرف أن الطرف الآخر يعرف ما يدور في رأسه. ثم ينتهي بهم المطاف إلى انفصال عاطفي وروحي عن بعضهم البعض.

تلتقط هذه الصورة على وجه الخصوص لحظة إدراك الرغبة في كسر الحوارات الصامتة.

Relationships are often the victims of silent conversations. I say victims because in the case of a 2-way relationship, cold silence has a tendency to atrophy any sense of compassion. This image embodies that schism faced by lovers when they stop communicating and expect each other to know what is going on inside their heads and end up drifting emotionally and spiritually away from each other.

A realization of the need to break the silent conversations is the very moment this image captures.

## Concept Statement

### بيان الفكرة

## أنوباما جين

مولود ١٩٦٠ | الهند | فنانة

2009	معرض مشترك. نادي سيدات دبي. دبي. الإمارات العربية المتحدة	Joint exhibition, Dubai Ladies Club, Dubai, UAE
2006	هوليداي إن. أبوظبي. الإمارات العربية المتحدة	Holiday Inn, Abu Dhabi, UAE
2005	كاليدوسكوب. مدينة دبي للإعلام. دبي. الإمارات العربية المتحدة	Kaleidoscope, Dubai Media City, Dubai, UAE
2003	معرض جماعي. المجمع الثقافي. أبوظبي. الإمارات العربية المتحدة	Group show, Cultural Foundation, Abu Dhabi, UAE
2001	التطور الأبراج Twin Towers. دبي. الإمارات العربية المتحدة	Evolution, Twin Towers, Dubai, UAE
2001	التطور مركز مزايا. دبي. الإمارات العربية المتحدة	Evolution, Mazaya Center, Dubai, UAE
2000	مزاو ومعرض. فندق J W Marriott. دبي. الإمارات العربية المتحدة	Auction and exhibition, J W Marriott Hotel, Dubai, UAE
2000	برج الإمارات. دبي. الإمارات العربية المتحدة	Emirates Tower, Dubai, UAE
1999	القنصلية الهندية. دبي. الإمارات العربية المتحدة	Indian Consulate, Dubai, UAE
1997	حتى الآن: مركز دبي الدولي للفنون. معارض نصف سنوية. كراون بلازا. مدينة وافي. أبراج الإمارات. لو ميريديان. وأماكن أخرى. دبي. الإمارات العربية المتحدة	till date, Dubai International Art Center bi-annual exhibitions, Crown Plaza, Wafi City, Emirates Towers, Le Meridian and other venues, Dubai, UAE

### Significant exhibitions أهم المعارض



In Silence  
Acrylic and ink  
120 x 80 cm  
2007

في صمت  
أكريليك والخبر  
٨٠ × ١٢٠ سم  
٢٠٠٧

### Concept Statement

### بيان الفكرة

أبدع البشر عدد لا نهائي من الاختراعات في العلم والتكنولوجيا. واليوم ونحن في ذروة حضارتنا. هناك شعور بعدم الثقة ينتشر بين الأشخاص. وهناك تمييز بين المجتمعات وحروب بين الدول. وأصبحنا أبعد ما نكون عن السعادة كما كنا من قبل. لذا، ما هو هذا الشيء الذي يسمح لنا بتحقيق حالة السعادة التي حلم بها كل نفس بشرية؟ ونظراً لأن الإجابة ليست موجودة في العالم من حولنا. فقد فكرت في أن الإجابة قد تكون بداخلنا. فيجب أن أتوقف عن البحث عن نفسي في هذا العالم - لكن أبحث عن الإنسان بداخلي.

ولكي نعرف أنفسنا. فإننا لا نحتاج إلى كلمات ملفوظة. ولكننا نحتاج إلى غياب تلك الكلمات. نحن نحتاج الصمت. ف قوة الصمت لا تقدر في هذا العالم. حق التدبير ولا يروج لها في العالم بالشكل الصحيح. ومن هنا. فإن أفضل لحظات حياتنا تقضى في الصمت - في لحظة فهمنا لفكرة لطلما حيرتنا كثيراً. ولحظة إعجابنا بشيء جميل. ولحظة علمنا لأول مرة أننا قد وقعنا في الحب. إنها لحظة الحرية والسعادة الأبدية.

حاول كل روح تحقيق هذه الحالة بطريقتها الخاصة. حيث تختار كل روح طريقها الذي تسلكه. وأنا اخترت الفن: فهو بالنسبة لي رحلة لاكتشاف النفس تساعدنا على حل الألغاز التي تحيط بنا. فهو يربطني بما في داخلي وبالعالم من حولي. ففي كل مرة أرى رد فعل من المشاهد إزاء عملي أو يعكس عملي ظلالاً من حياة المشاهدين. أشعر بشعور عاطفي جميل. وفي كل مرة أقوم فيها بالرسم أو النحت. أغوص في أعماق روحي وأخرج بلؤلؤة جديدة من العاطفة - حمل كل منها لونا فريداً. تعمل كل منها كعامل مساعد في تطوري. وتقربني أكثر وأكثر من الهدف النهائي لتحقيق الذات - نيرفانا.

Human beings have given birth to infinite inventions in the name of science and technology. Yet today, at the pinnacle of our civilization, there is distrust between individuals, prejudice between societies and war between countries. We are far from being the happiest we have been. Then, what is it that allows us to achieve that state of bliss so coveted by every human soul? Since the answer evidently does not reside in the world around us, I reflect that it must lie within us. I must turn from seeking the world to seeking myself – the person most central to my existence.

To know ourselves we do not need spoken words but the absence of them. We need silence. The power of silence is universally underestimated and that of sound universally propagated. Yet, our life's most spectacular moments are spent in silence – the moment we grasp a long-evasive idea, the moment something beautiful takes our breath away, the moment we first realize we are in love. It is the moment of freedom and eternal bliss.

Every soul strives to achieve that state in its own way, opting for its own path. I chose art. To me it is a journey of self-discovery that also helps unravel the mysteries surrounding me. It connects me to my core and to the world. Every time my work triggers a reaction from a viewer or reflects shades of their life, a chord is struck. Whenever I paint or sculpt, I dive into the depths of my soul and bring back a new pearl of emotion – each carrying a unique color. Each acts as a catalyst in my evolution bringing me closer to the ultimate goal of self-realization – Nirvana.

## أروى بوكاش

مولود ١٩٨٧ | الإمارات | طالبة

- |      |  |   |
|------|--|---|
| 2008 | معرض طلاب جامعة زايد.<br>معرض الخور للفنون. الباستكيا.<br>دبي. الإمارات العربية المتحدة                    | Zayed University<br>Students and Faculty<br>Exhibition, Creak Art<br>Fair, Bastakiya, Dubai,<br>UAE                             |
| 2008 | المعرض الصيفي. صالة مييم. دبي. الإمارات<br>العربية المتحدة   | The Summer Exhibition,<br>Meem Gallery, Dubai,<br>UAE   |
| 2008 | الثقافات المختلفة. الأفكار المشتركة بين<br>النساء. مشروع دولي بين السيدات من<br>الإمارات والولايات المتحدة | Different Cultures,<br>Common Thoughts<br>Among Women, An<br>international project<br>between women from the<br>UAE and the USA |

### Significant exhibitions

### أهم المعارض



Rage, Serenity and Grief  
Photography  
48.3 x 32.1 cm  
September 2008

الغضب والسكون والحزن  
تصوير الفوتوغرافي  
٤٨,٣ × ٣٢,١ سم  
سبتمبر ٢٠٠٨

نحن نتفاعل مع الناس في كل يوم. من أصدقاء أو أسرة أو مدرسين أو حتى أ غرباباً. ونتحدث إليهم عن الأشياء. ونجادلهم. ونتشاجر معهم. ونتبسم إليهم. ونضحك. أو حتى نصيح في بعض الأحيان. ولكن سيبقى دائماً جزء صامت فيهم وفينا لا نراه: إنه حوار يدور بداخلنا لا يراه أحد. أو أننا في بعض الأحيان قد نشعر بشيء ما لا نريد البوح به. حتى نشعر في يوم ما بأن الأمر قد زاد علينا. قد نتبسم في بعض الأحيان. ولكن قد نشعر بالحزن في داخلنا. في بعض الأحيان نعشر بالحزن الشديد. ولكننا لا نظهر ذلك. قد نضحك في بعض الأحيان ونمزح. ولكن كل من ننشده هو الشعور بالسكينة. وقد يقول لنا شخص ما شيء ما يجعلنا نشعر بشيء من عدم الارتياح. فننحدث إلى عقولنا لنعرف ما نظهره للغير. وفي بعض الأحيان قد نرغب في السماح. ولكننا لا نظهر ذلك. هناك دائماً عالم كامل مخبوء وراء ما يظهر.

We interact with people every day, be it friends, family, professors or even strangers. We talk to them about things, we argue, we fight, we smile at them, we laugh, or we might even cry. There will always be some silent part of them and us that is unseen though; a conversation that takes place inside of us, where no one can see. Or sometimes we feel something that we just do not let out, until one day it is all too much. Sometimes we smile, but silently we might be grieving. Sometimes we are mad but do not show it. Sometimes we laugh and joke and are hyper, but all we want is some serenity. Sometimes something someone says makes us uncomfortable, and we just converse with our minds what we want to show on the outside. Sometimes, deep inside we want to forgive, but we just do not show it. There is always a whole hidden world beyond what is shown.

### Concept Statement

### بيان الفكرة

# Ava Monshi

Born 1984 | Iranian | Interior Designer

21

## أفا مونشي

مولود ١٩٨٤ | إيران | مهندس معماري داخلي

حوار صامت أول معرض لهذا الفنان

Silent Conversations is the artist's first exhibition

Significant exhibitions

أهم المعارض



Narration  
Analogue Photography  
40.6 x 50.8 cm  
February 2009

القصص  
تصوير الفوتوغرافي  
٤٠,٦ x ٥٠,٨ سم  
فبراير ٢٠٠٩

يشكل التاريخ مستقبلنا بصمت.  
قَصص الحياة...  
قصص الوقت...  
قصص التاريخ...  
قصص الثقافة...

History silently shapes our future.  
Narration of life...  
Narration of time...  
Narration of history...  
Narration of culture...

Concept Statement

بيان الفكرة

## بدر العوضي

مولود ١٩٨٤ | الإمارات | فني تقنية معلومات

المعرض الوطني الرابع للفنون الجميلة	2008	4th National Gallery of Fine Arts
معرض جمعية الإمارات للفنون الجميلة	2008	Exhibition of Emirates Fine Arts Society
معرض خيرى لأطفال الثلاثيميا	2008	Charity Exhibition for Thalasimya children
معرض نادي الكويت العلمي	2008	Kuwait Scientific Club Exhibition
معرض النهضة الحضرية (إكسبو - الشارقة)	2008	Urban Renaissance Exhibition (Expo-Sharjah)
كلمة وصورة. المعرض المصاحب لمنتدى الشارقة للخط العربي	2008	A word & a picture, Exhibition accompanying the Sharjah Forum for Arabic Calligraphy

Significant exhibitions

أهم المعارض



Bleeding  
Digital Photography  
2008  
النزيف  
تصوير الفوتوغرافي  
٢٠٠٨

في الوقت الذي يتحدث فيه الجميع دون إدراك الأثر الذي تتركه كلماتهم الصادمة والمجحفة والخاطئة في نفوس الآخرين. فإننا نشعر عندئذ بحاجتنا إلى شخص يعالج أنفسنا الجريحة.

توضح هذه الصورة الوقع العميق للكلمات على الناس. إنها رسالة تنصح أي شخص يريد أن يعلق بأن يأخذ في حسبانته التأثير السلبي الذي قد تتركه كلماته على حياة الناس. وأن هذا التأثير قد يدوم لفترة طويلة.

At the time that everyone is talking without being aware of the impact of his or her shocking, unfair and wrong words on others' souls, we find that we need someone who can heal these injured souls.

This picture shows the deep impact of words on people. Its message is that anyone who wants to comment should take into account the bad impact that his or her words may have on people's life, and that will remain for a long time.

### Concept Statement

### بيان الفكرة

# Carrie Brummer

Born 1981 | American | Teacher / Artist

25

## كاري برامر

مولود ١٩٨١ | الولايات المتحدة | مدرس / فنان

- |      |   |   |
|------|---|---|
| 2008 | جامعة تينيسي في مارتن. مارتن تينيسي                             | University of Tennessee at Martin, Martin TN                              |
| 2008 | أنا لامار. مركز سويتسر للفنون المرئية. بينساكولا، فلوريدا       | Anna Lamar Switzer Center for Visual Arts, Pensacola, FL                  |
| 2008 | متحف جامعة تكساس للتكنولوجيا. لا بوك، تكساس                     | Museum of Texas Tech University, Lubbock, TX                              |
| 2008 | متحف هيلستروم للفن. كلية جوستاف أدولفوس. سانت بيتر، مينوسوتا.   | Hillstrom Museum of Art, Gustavus Adolphus College, Saint Peter, MN       |
| 2008 | صالة الفنون ستديو سان جويسيب. كلية سانت جوزيف. سنسيناتي، أوهايو | Studio San Guiseppe Art Gallery, Mt. Saint Joseph College, Cincinnati, OH |
| 2007 | مدينة كانساس YMCA. مدينة كانساس ولاية كانساس                    | Kansas City YMCA, Kansas City, KS   |
| 2007 | صالة مونتايجل سيتي هول. مونتايجل تينيسي                         | Monteagle City Hall, Monteagle, TN  |
| 2007 | جامعة ميامي بأوهيو. متحف الفنون. أوكسفورد، أوهايو               | Miami University of Ohio Art Museum, Oxford, OH                           |
| 2006 | مؤسسة سميثسونيان. مركز إس ديلون ريبلي. واشنطن العاصمة           | The Smithsonian Institution, S. Dillon Ripley Center, Washington, D.C.    |
| 2006 | كيندي هول أوف ستيتس. واشنطن العاصمة                             | Kennedy Hall of States, Washington, D.C.                                  |

### Significant exhibitions

### أهم المعارض



Looking Glass  
Acrylic, molding paste  
on canvas  
100 x 100 cm  
November 2008  
الزجاج الناظر  
إكريليك، معجون القوالب،  
على اللوحة  
١٠٠ × ١٠٠ سم  
نوفمبر ٢٠٠٨

يجذبني الوجه البشري... حيث إن قدرته على التعبير عن العاطفة تملكني وتأسرنني. يعمل الوجه كطبقة سفلية تبنى عليها الأفكار والحوار. فيمكنه أن يقول الكثير دون كلمات. إن عملي يركز على هذا الحوار الشخصي الصامت ويعمل كوسيلة للتعبير عن هذا السحر.

وبالإضافة إلى الوجه، تخلق الحدود المادية الحقيقية للصورة محادثتي المرئية. حيث تعمل الصورة كعدسة الكاميرا. وتتميز الصورة بسطحها المستقل، والحد الفردي الذي يفصل المشاهد عن الموضوع.

يجمع عملي الأخير بين هذه الأفكار وبين دراسة تطبيق وطبقات اللون حيث تقام علاقة متبادلة مع المزج غير التقليدي للوسائل. ومن خلال تقييد لوحة الألوان، فأنا أسعى إلى التأكيد على تأثير تعبري العاطفي في العمل. فكلما انحرفت عن الثوابت التقليدية للتخطيط، كلما أُجِزت قطعة وكلما عكس فني بيئة جديدة تماماً. أنا استمتع بتسخير الأفكار غير المتوقعة التي تظهر عندما أسمح بخروجها من عمليتي الواعية.

The human face draws me in... its potential for expressing emotion engages and intrigues me. The face acts as a substrate upon which ideas and dialogue are built. So much can be said without words. My work focuses on this personal, silent dialogue and acts as a vehicle to express this fascination.

In addition to the face, the actual physical boundaries of the canvas create my visual conversation. The canvas acts as the viefinder of a camera. The canvas has its own autonomous surface, the sole boundary, separating viewer from subject.

My most recent work combines these ideas with the study of application and layering of paint as it interrelates with nontraditional mixing of media. By limiting my palette I look to emphasize the impact of my emotional expression in the work. The more I deviate from the traditional norms of planning, the faster I realize a piece, and the more my art reflects an altogether new environment. I enjoy the harnessing of unexpected ideas that appear when I allow for release from my conscious process.

## Concept Statement

### بيان الفكرة

## كولين جي ريني

استراليا | فنان / أكاديمي فنون

- |           |   |   |
|-----------|---|---|
| 2009      | Transitions, VCU Gallery, Doha, Qatar   | خولات. معرض جماعي. صالة جامعة فيرجينيا كومبولث. الدوحة. قطر   |
| 2007/2009 | Curated Postcard Artwork Exhibition, International Traveling Exhibition, Australia, Palestine, UAE  | الإشراف على معرض العمل الفني في البطاقات البريدية. المعرض الدولي المتجول. استراليا. فلسطين. الإمارات                      |
| 2008      | In Situ, The Jam Jar, Dubai, UAE  | إن سيتو. صالة جامجار. دبي. الإمارات العربية المتحدة   |
| 2008      | The Twentieth Anniversary Exhibition, Hobart City Gallery, T Australia  | معرض الذكرى السنوية العشرين. صالة هوبارت سيتي. استراليا   |
| 2005      | Situation: collections, collectives, & artist networks from –Sydney –Singapore –Berlin, Collaboration with Juliana Yasin, Museum of Contemporary Art (MCA), Sydney, Australia | موقف: مجموعات وشبكات من الفنانين من سيدني وسنغافورة وبرلين. بالتعاون مع جوليانا ياسين. متحف الفن المعاصر. سيدني. استراليا |
| 2004      | New Expression of Asian Art, Asia Biennale Event, Tainan Cultural Gallery Center, Taiwan  | تعبير جديد عن الفن الآسيوي. البينالي الآسيوي. مركز صالة تايان الثقافية. تايوان  |
| 2002      | bigsmallisland... house, home homeland, Group exhibition, Federation Celebration Exhibition, Australian High Commission, Singapore  | جزيرة صغيرة كبيرة... البيت. الوطن. معرض جماعي. معرض احتفالات الأخاد. اللجنة الاسترالية العليا. سنغافورة                   |
| 2002      | Gwangju Biennale, PKW Flag project representing Singapore, Gwangju, Korea   | بينالي جوانججو. مشروع PKW Flag تمثيل سنغافورة. جوانججو. كوريا   |

### Significant exhibitions

### أهم المعارض



...writing across water  
series  
Steel  
Installation  
February 2009

لكتابة حول سلسلة المياه  
الصلب  
فبراير ٢٠٠٩

### Concept Statement

### بيان الفكرة

أود أن أتوسع في بيان استخدام صالة العرض. فهي توفر مكاناً عاماً للكتابة. وفي نفس الوقت. مكاناً هادئاً (بعد ليلة الافتتاح). وتمثل كذلك فضاءً خالياً يتيح الفرصة للتوقف والتفكير. إن الجلوس وحيداً في صالة العرض والكتابة إلى شخص لا تعرفه قد يصبح "نقطة تقاطع في الشبكة الأوسع للعلاقات اليومية": فما يحدث في "نقاط التقاطع" هذه. وهذه الحدود. وأماكن الوصول والمغادرة هو شيء متع: فالشخص يكون مطلوباً منه التغلب على الضغوط المختلفة والمعاني الضمنية في سيرة الشخص. ١

I want to extend on the use of the gallery, providing a writing space that is public yet at the same time, a quiet place (post opening night) and for the most part an empty space in which to stop and reflect. Being alone in the gallery space and writing to someone who you do not know, becomes 'a point of intersection in a wider network of daily relations.' What takes place at these "crossings," these borders, these places of arrivals and departures are interesting, as you are required then to negotiate the various tensions and constructions implicit in one's own biography. 1

قد يكون ذلك في سطر أو سطرين. أو في فقرة. أو صفحة. حكي تجربة شخصية. أو تفكير. و رأي عن هذه الكلمات الثلاث. وقد توقع تلك الكلمات أو تترك مجهولة.

It can be just a line or two, a paragraph, a page, recounting a personal experience, a reflection, or an opinion about these three words and they can be signed or remain anonymous.

1

Massey, D. (1991) 'A place Called Home,' New Formations 17,1991:29, as cited in Morley, David. 1999, "bounded realms," in Naficy, Hamid. [Ed]1999, Home, Exile, Homeland, Ruthledge Press.

١

دي ماديستي (1991): "مكان اسمه الوطن". تشكيلات جديدة 17. 1991:29. كما هو ذكر في ديفيد مورلي. 1999. "عوالم لها حدود" في حامد نفيسي. (طبعة) 1999: البيت المنفى. الوطن. مطبعة روثلدج.

## كولين كويجلي

الولايات المتحدة | فنانة / معلمة

إن سيتو. صالة جامجار. دبي. الإمارات العربية المتحدة	2008	Insitu, The Jam Jar, Dubai, UAE
إن ذا ميكس. معرض الخور للفنون. دبي. الإمارات العربية المتحدة	2008	In the Mix, Creek Art Fair, Dubai, UAE
بناء الباني. صالة جامجار. دبي. الإمارات العربية المتحدة	2008	Constructing the Constructor, The Jam Jar, Dubai, UAE
ذبذبات من الداخل. تشكيل. دبي. الإمارات العربية المتحدة	2008	Vibrations Within, Tashkeel, Dubai, UAE
الحقيقة الناقصة. أرت أتاك. دبي. الإمارات العربية المتحدة	2007	Minus Reality, Art Attack, Dubai, UAE
رتوش. صالة ميم. دبي. الإمارات العربية المتحدة	2007	Rtoosh, Meem Gallery, Dubai, UAE
موضوعات. مور تو. دبي. الإمارات العربية المتحدة	2007	Subjects, More 2, Dubai, UAE

### Significant exhibitions

### أهم المعارض



Vision  
Oil on canvas paper  
mounted on panel  
100 x 130 cm  
2008  
رؤية  
الزيت على ورق الكانفا  
المعلق على لوح  
١٣٠ × ١٠٠ سم  
٢٠٠٨

استوحي العمل "رؤية" من خلال رسومات الصور الوافرة التي أبدعها الرسام "إنجرس" الذي عاش في القرن التاسع عشر الميلادي. يكمن اهتمامي في الرجوع إلى الصورة الأصلية التي رسمت في القرن التاسع عشر وحاولت تحليلها إلى عناصرها الأساسية باستخدام رتوش سميكة من اللون حتى تظهر اللوحة في شكل جديد تماماً وفي سياق مختلف. مع تركيز على الرسم نفسه. والاحتفاظ بذكرى ضئيلة من اللوحة الأصلية. وفي النهاية. أريد من المشاهد أن يفكر في عملية الرسم وفي فكرة الأصالة في الفن.

Vision is inspired by the opulent portrait paintings created by the 19th century painter, Ingres. My interest lies in revisiting the original 19th century portrait and "de-composing" it with thick strokes of paint so that the painting is considered in an entirely new and different context with a focus on the paint itself, while still communicating a faint memory of the original portrait. Ultimately, I want the viewer to reflect on the process of painting and on the idea of originality in art.

### Concept Statement

### بيان الفكرة

# Debjani Bhardwaj

Born 1972 | Indian | Artist / Sculptor

31

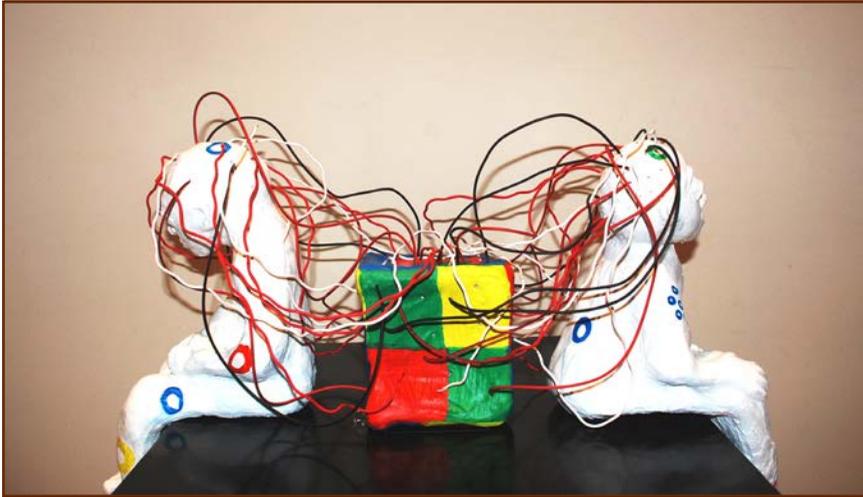
## ديبجاني بهاردواج

مولود ١٩٧٢ | الهند | فنان/ نحات

- |      |  |  |
|------|--|--|
| 2009 | معرض الرسم "كاليدوسكوب". نادي دبي للسيدات. دبي. الإمارات العربية المتحدة | Kaleidoscope, Dubai Ladies Club, Dubai, UAE              |
| 2008 | برنامج دبي لإقامة الفنانين. باستاكيا. دبي. الإمارات العربية المتحدة      | Dubai Artist Residency Programme Bastakiya, Dubai, UAE   |
| 2008 | معرض جماعي. معرض الخور للفنون. باستاكيا. دبي. الإمارات العربية المتحدة   | Group show, Creek Art Fair, Bastakiya, Dubai, UAE        |
| 2008 | ذبذبات من الداخل. معرض جماعي. تشكيل. دبي. الإمارات العربية المتحدة       | Vibrations Within, Group show, Tashkeel, Dubai, UAE      |
| 2008 | عبر الحدود. معرض جماعي. دبي ومسقط ولندن                                  | Across Boundaries, Group show, Dubai, Muscat and London. |

Significant exhibitions

أهم المعارض



Wired  
Stoneware clay sculpture,  
plastic wires  
40 x 15 x 10 cm (figures)  
February 2009  
الربط بالأسلاك  
النحت على الخزف الحجري.  
الأسلاك البلاستيكية  
١٠ x ١٥ x ٤٠ سم بشرية  
فبراير ٢٠٠٩

تربطنا جميعاً أسلاك بكمبيوتر ضخمة غير مرئي يقرأ بدق جميع أفكارنا التي لا نبوح بها. فتنتقل أفكارنا بحرية. وكذلك أَلنا الشديد. أو حزننا العميق. أو خوفنا الشديد. أو شعورنا القلبي بالإعجاب. أو الأسئلة التي تترك دون إجابة. فننتظر ظهور الأجوبة. وعندما تظهر في نهاية الأمر. تأتي إلينا بشكل صامت بشكل لا نتوقعه ولا ندركه تماماً. فلا تذهب أي من هذه المشاعر دون إجابة. ولكن عندما نتوقف للحظة كي نتأمل. فإننا نعلم أن ما يدخل إلى الكمبيوتر هو بالظبط ما يخرج منه في النهاية.

All of us are wired to an invisible giant computer that accurately and precisely reads all our unspoken thoughts. Our thoughts are transmitted freely, our intense pain, our deep anguish, our simmering angst, our heartfelt appreciation or the unanswered questions. We wait for the answers to emerge and when they finally do, they come to us ever so silently and often in the most unexpected, unrecognizable ways. None of these transmissions ever go without response. But when we stop for a moment to reflect, we know that what goes into the computer is exactly what eventually comes out.

### Concept Statement بيان الفكرة

# Dima Arabi Katbi

Born 1987 | Syrian | Student

33

## ديما عربي الكتبي

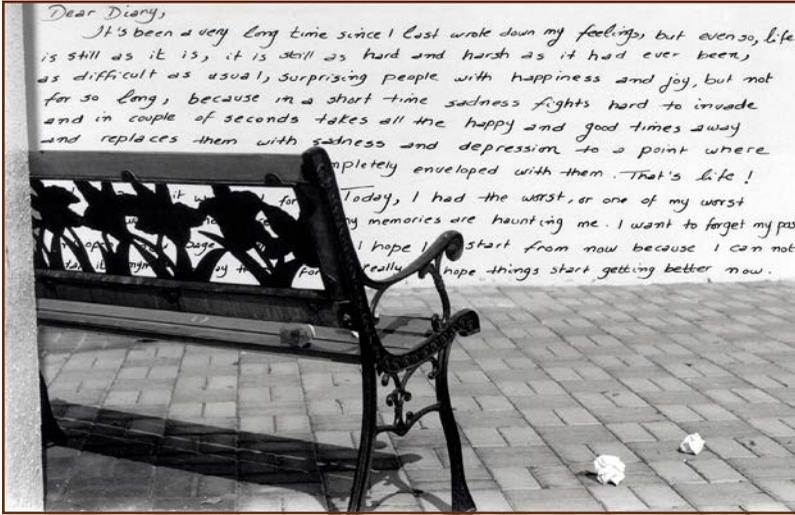
مولود ١٩٨٧ | سوريا | طالبة

حوار صامت أول معرض لهذه الفنانة

Silent Conversations is the artist's  
first exhibition

Significant exhibitions

أهم المعارض



Life Goes On  
Digital Photography  
60 x 60 cm  
October 2007

تستمر الحياة  
لتصوير الفوتوغرافي  
١٠ x ١٠ سم  
أكتوبر ٢٠٠٧

كمتجولة في الحياة، أقوم باغتراف وتفريغ الأفكار والذكريات والآلام التي أحملها معي. لدي ما يمكنني من التحكم والحركة. وعلى الرغم من شعوري بعدم وجودي في مكاني الصحيح، سوف استمر في الحركة طالما استمرت أنفاسي حتى أصل إلى ما يملأ فراغي: فالحياة لن تنتظر بل "تستمر الحياة".

As a wanderer in life I fill up and empty thoughts, memories and pain that I have been carrying around. I own four wheels with them I control and move around. Dislocated, misplaced and uncertain, but as long as I breathe I will keep rolling until I reach what fills my emptiness, for life will never wait for you to come clean, but "life will go on..."

Concept Statement  
بيان الفكرة

## إدواردو ياب

مولود ١٩٧٣ | الفلبين | رسام / مشرف فنانين

- |      |  |  |
|------|--|--|
| 2009 | اسمي روبوت. صالة جامجار. دبي. الإمارات العربية المتحدة   | My Name is Robot, The Jam Jar Gallery Dubai UAE  |
| 2008 | ريدبول. فن كان. مول الإمارات. دبي. الإمارات العربية المتحدة  | Redbull, The Art of Can, Mall of the Emirates, Dubai UAE                                       |
| 2006 | فن كان. مول الإمارات. دبي. الإمارات العربية المتحدة  | The Art of Can, Mall of the Emirates, Dubai UAE  |
| 2006 | الحملة التوعوية لسرطان الثدي & Safe Sound. صالة جامجار. مركز برجمان. دبي. الإمارات العربية المتحدة | Safe and Sound, Breast Cancer Awareness, The Jam Jar Gallery at the Burjuman Centre Dubai, UAE |
| 2006 | مهرجان الفنون والأزياء في مركز برجمان. دبي. الإمارات العربية المتحدة                               | Burjuman Art and Fashion Festival Dubai, UAE   |

### Significant exhibitions

### أهم المعارض



“FACE” the reality  
Acrylic  
121.9 x 121.9 cm (each)  
February 2009

«واجه» الحقيقة  
إكريليك  
١٢١,٩ × ١٢١,٩ سم  
فبراير ٢٠٠٩

### Concept Statement

### بيان الفكرة

تمثل الأوجه الثلاثة الأشخاص الذين تأثروا بشكل كبير بالأزمة المالية العالمية - العمال الباكستانيين والهنود والفلبينيين الذين يعملون عموماً في صناعات الإنشاءات.

كانت هناك حالات تأخرت رواتبهم فيها. بل حدث ما هو أسوأ من ذلك: وهو إنهاء عقود العمال وأضطروا للرجوع إلى بلادهم دون أي شيء.

أقدم فكرة تتمثل في ثلاثة أشخاص يقومون بقضم عملاتهم للدلالة على رغبتهم في الحصول على رواتبهم. للحصول على المال الذي يستحقونه لأنهم عملوا بجد واجتهاد كي يحصلوا عليه. هؤلاء الناس يفتقرون أكثر وأكثر. بينما يتلاعب بهم الأغنياء.

لماذا يعاني هؤلاء الناس. الذين يكدون ويعملون بأيديهم العارية ويقضون وقتاً طويلاً تحت حرارة الشمس. من الرواتب الظالمة... بينما الأشخاص الذين يجلسون على أجهزة الكمبيوتر مستريحين طوال النهار يحصلون على رواتب مرتفعة.

هؤلاء الناس ليس لهم صوت كي يصرخوا ويعبروا عن شكواهم: ليس لديهم أي خيار سوى انتظار حدوث التغيير وهو ما يمكن لنا أن نلمحه في وجوههم. هذه هي طريقتهم الوحيدة للتعبير عن مشاعرهم: الطريقة الوحيدة لإظهار محادثتهم الصامتة.

These three faces represent those people most significantly affected by the global financial crisis – the Pakistani, Indian and Filipino workers who generally work in the construction industries.

There have been instances where their salary was delayed or worse, when the workers contracts have been terminated and they have been forced to go back to their own countries without anything.

I present the idea of three different people biting their own currency to symbolize their desperation to be paid, to receive the money that they deserve because they have worked hard for it. These poor people are getting even poorer, while rich people try to manipulate them.

Why is it people who are working very hard, using their bare hands, spending a long time working under the heat of the sun, are the people who suffer an unjust salary...while people who sit at their computers and relax the whole day, those are the people who enjoy a high salary.

These people do not have a voice to shout their complaints; they have no choice but to wait for change, as can be seen by looking at their faces. That is their only way to express their emotions, the only way to show their SILENT CONVERSATION.

## فاطمة محيي الدين

مولود ١٩٨٣ | كندا / الهند | فنانة / مديرة مشروعات

- |      |  |  |
|------|--|--|
| 2008 | بلووم، فعالية جماعية لجمع المساعدات في حملة توعية، رسم حي لمزاد فني، تورونتو، كندا | Bloom, Group fundraising event for aids awareness, Live drawing for art auction, Toronto, Canada |
| 2005 | الجائزة الأولى، معرض جوريد، جامعة تورونتو، تورونتو، كندا                           | 1st Prize, Juried exhibition, University of Toronto, Toronto, Canada                             |
| 2005 | مايند فريم، معرض فردي، صالة 1265   | MindFrame, Solo exhibition, Gallery 1265   |
| 2004 | إيكولتالي، معرض جماعي، تورونتو، كندا   | EcoItaly, Group exhibition, Toronto, Canada  |
| 2004 | معرض جماعي في جامعة تورونتو في سكاربارة  | UTSC senior group exhibition   |

### Significant exhibitions

### أهم المعارض



Untitled  
Ink, charcoal, conte  
152.4 x 304.8 cm  
2009

بدون عنوان  
الحبر، الفحم، قلم كونتية  
١٥٢،٤ × ٣٠٤،٨ سم  
٢٠٠٩

### Concept Statement

### بيان الفكرة

الهدف في الرسم التلقائي هو محاولة الهروب. قدر الإمكان. من التعريف واللغة. وكذلك التواصل من مكان "ما قبل اللغات". وتكمن فائدة الرسم السريع على مساحة كبيرة هو توفير الوقت الذي قد يشغل عقله لاتخاذ قرارات إدراكية لمعرفة ما يرسم. فهذا الأمر يتوجه أكثر نحو التواصل من اللاوعي.

تستطيع الفنانة من خلال الرسم الحي التغذي من الحيوية التي يبثها الناس من حولها. وهو ما ينعكس لا شعورياً على طبيعة العلامات التي تقوم برسمها. وكذلك من خلال الرسم الحي أمام المشاهدين. يستطيع الفنان خلق حوار على مستوى معين من اللغة غير اللغة التي نعرفها. فالسطور والحركات تتواصل مع المشاهد على مستوى أشد لا وعياً من الناحية العاطفية. فهي تثير استجابة غير محددة وحتى غير مسجلة من قبل المشاهد؛ فيحدث نوع من التبادل. فبدون أن أتحدث أو أنظر إلى الشخص الذي يشاهدني حال قيامي بالرسم. يكون بيننا حوار.

In Automatic drawing the objective is to attempt to escape, as much as possible, definition and language and communicate from a place that is almost 'pre-language'. In drawing quickly and on a large scale one is cutting out the time it takes for the mind to make conscious decisions as to what to draw. It is more oriented towards communicating from the subconscious.

In drawing live, the artist feeds off the energy of the people around her and this is subconsciously channeled into the nature of the marks made. As well, drawing in front of people as they watch, the artist is creating a dialogue on a level that escapes language as we know it. The lines and movements communicate with the viewer on a more emotive subconscious level. They provoke a response that is not defined and perhaps not even registered by the viewer. There is an exchange. Without speaking to or even looking at the person watching me while I draw, I have had a conversation

# Fatma Al Mulla

Born 1990 | Emarati | Student

39

## فاطمة الملا

مولود ١٩٩٠ | الإمارات | طالبة

الحقيقة الناقصة، صالة أرت أتاك، دبي،  
الإمارات العربية المتحدة

2007

Minus Reality, Art Attack  
Gallery, Dubai, UAE

Significant exhibitions

أهم المعارض



nhabitation  
Ditigal photography  
42 cm x 28 cm (each)  
November 2008

الإقامة  
تصوير الفوتوغرافي  
٢٨ × ٤٢ سم  
نوفمبر ٢٠٠٨

### Concept Statement

### بيان الفكرة

تتم المحادثات الصامتة من خلال لغة الجسد. وفي بعض الأحيان تتم في وجود عالم آخر. وتكون لغة الجسد أكثر استيعاباً لأننا نشاهدها بشكل يومي. فيمكننا أن نعرف انطباع ما أو شعور معين من شخص يتحدث أمامنا وأن نعرف ما إذا كان هذا الشخص يكن لنا حياً أم لا من خلال طريقة نطقه للكلمات: فتفاعل بشكل طبيعي جأه هذا الشخص من خلال تعبيرات الوجه ولغة الجسد.

ولكن كيف لنا أن نفهم على الفور أو نتواصل مع شيء أو شخص لا نراه؟ في سلسلة "الإقامة". أصور شخص يبدو وكأنه غير قادر على التعايش مع البيئة التي يقيم فيها: وهي بيئة يقيم فيها آخرون غيره. يبحث هذا التواجد عن شيء غير معروف ليس هناك حوار يحدث في هذه الصور. بقصد إقحام المشاهد للتواجد في أبعاد الصورة وأن يقوم بحوار صامت ليكون له تفسيره الشخصي الخاص به.

Silent conversations are communicated through body language and sometimes a presence with perhaps another realm. Body language is more understandable, however, because we see it on a daily basis. We can get a certain impression or sense from a person talking in front of us as to whether they like or dislike us, mostly depending on how they pronounce their words and we react to them by naturally including facial expressions and body language.

But how can we instantly understand or communicate with something or someone we cannot see? In the series 'Inhabitation' I awkwardly place a person who does not seem to fit in with the environment they occupy, an environment occupied by others; this presence is searching for something unknown. There is no conversation occurring in the images, with the intention of forcing the viewer to engage with the presence within the dimensions of the photograph and to have a silent conversation, making their own personal interpretations.

# Ginger & Michael Dosier (VergeLabs)

41

Born 1977 | American | Assistant Professor of Architecture

Born 1979 | American | Adjunct Faculty of Architecture

## جنجر ومايكل دوسير (فيرجلابس)

مولود ١٩٧٧ | الولايات المتحدة | مدرس مساعد هندسة معمارية

مولود ١٩٧٩ | الولايات المتحدة | ملحق بكلية الهندسة المعمارية

- |           |   |           |   |
|-----------|---|-----------|---|
| 2009      | مشروع كراسة الرسوم، متحف الفن المعاصر، واشنطن العاصمة، أطلانطا، ولاية جورجيا؛ سانت لويس؛ ميسيسيبي؛ بروكلن، نيويورك. فلادلفيا، بنسلفانيا، شيكاغو، إلينوي، الولايات المتحدة | 2009      | Sketchbook Project, Museum of Contemporary Art, Washington DC; Atlanta, GA; St. Louis, MS; Brooklyn, NY; Philadelphia, PA; Boston, MA; Chicago, IL, USA |
| 2008      | ذبذبات من الداخل: تشكيل، دبي، الإمارات العربية المتحدة  | 2008      | Vibrations Within, Tashkeel, Dubai, UAE   |
| 2007-2009 | المعرض المتجول "بييتش هت"، المملكة المتحدة؛ كان: فرنسا، مونتريال: كندا  | 2007-2009 | Beach Hut Traveling Exhibition, United Kingdom; Cannes France; Montreal Canada  |
| 2007      | وحدة × 10,000 بحث للكلية، كارولينا الشمالية، رايه، كارولينا الشمالية، الولايات المتحدة  | 2007      | Unit x 10,000 Faculty Research, North Carolina State University, Raleigh, North Carolina USA  |
| 2006      | جغرافيات مادية، مختبر ليتل ديزاين، ديورام، كارولينا الشمالية، الولايات المتحدة  | 2006      | Material Geographies, Little Design Lab, Durham, North Carolina, USA  |
| 2005      | الفنان البازغ، مقر ديمر كرايزلر، برلين، ألمانيا   | 2005      | Emerging Artist, Daimler Chrysler Headquarters, Berlin, Germany   |
| 2004      | التفكير باللون الأخضر: تصور العيش المستدام، صالة ماري جروف، ديترويت، ميتشجن، الولايات المتحدة.  | 2004      | Thinking Green: Visualizing Sustainable Living, Mary Grove Gallery, Detroit, Michigan USA   |
| 2004      | أدوات مرحلة، المعرض الدولي للأثاث المعاصر، نيويورك، الولايات المتحدة  | 2004      | Convival Tools, Internatinal Contemporary Furniture Fair, New York, USA   |
| 2004      | البناء؛ صالة بيلكن، فانكوفر، كولومبيا البريطانية، كندا  | 2004      | Constructing °, Belkin Gallery, Vancouver British Columbia, Canada  |
| 2000      | خطوط عمل: سكدمور أوينز وميريل، نيويورك، الولايات المتحدة  | 2000      | Working Lines, Skidmore Owens and Merrill, New York, USA  |

### Significant exhibitions

### أهم المعارض



Tall Haptesthai  
Tactile surface plaster  
25.4 cm x 25.4 cm (casts)  
February 2009

تول هابتستهاي  
الجص ذو السطح اللمسي  
٢٥,٤ × ٢٥,٤ سم  
فبراير ٢٠٠٩

عمدت الحضارات القديمة إلى تغطية نفاياتهم بالتراب. حيث تتكون نتيجة لذلك أكوام صغيرة. تعرف باسم "تولز". وهي التي أصبحت فيما بعد مؤشرات جغرافية على الحضارة القديمة.

وكأسلافنا. تميز الحضارة الحديثة وجودها جغرافياً بالنفايات. فنجد أنه مع مرور كل 3 دقائق. ترمى ما يقرب من 30,000,000 زجاجة مياه فارغة في مدافق القمامة حول العالم. وقد أصبحت فكرة "الأشياء التي يمكن التخلص منها" مكوناً رئيسياً من الثقافة الاستهلاكية المتزايدة على نحو متسارع. كما أن العمليات المكثفة للموارد خُدت منتجات صناعية مؤقتة تستخدم في الحياة اليومية. وهي التي يتم تداولها لفترة قصيرة قبل أن توضع في الأماكن الواسعة الخربة: فتصبح بعيدة عن البصر وبعيدة عن العقل. ويتم نسيانها ويتم تجاهلها وإهمالها.

يتكون هذا العمل من ثلاثة ألواح من الجص. وتتميز الألواح بوجود سطح يشبه الكتابة بطريقة برايل. وهو يرمز إلى صورة مدافن القمامة. حيث يجذب المشاهد إلى مشاهدته. ويدعو إلى وجود ارتباط بين المشاهد وعالم المنتجات المهملة. ومع تراكم بقايا اللمسة البشرية. يَعم السطح الأبيض وتصبح الصورة أكثر وضوحاً من الناحية المرئية. وتصبح ذاكرة منسية عادت للحياة بالتفاعل اللمسي.

Ancient cultures covered their refuse with earth, creating small mounds known as tall, which became geographic indicators of past civilization.

Like our predecessors, modern civilization geographically marks its existence with waste. Every three minutes, nearly 30,000,000 empty water bottles are dumped into landfills globally. The notion of 'disposable' is an integral component of a rapidly growing consumer culture. Resource intensive processes generate the temporary artifacts of everyday life, circulating briefly before being deposited in expansive, uninhabitable landscapes of the unwanted. Out of sight, out of mind: forgotten, ignored, disregarded.

Tall Haptesthai is composed of three cast plaster tablets. A Braille-like surface generated from landfill imagery beckons the observer to touch, invoking a connection between the observer and realm of disregarded artifacts. As the residue from human touch accumulates, the white surface darkens and the image becomes more visually apparent: a forgotten memory revived by tactile interaction

## Concept Statement بيان الفكرة

# Hadeyeh Badri

Born 1988 | Emarati | Student

43

## هادية البدرى

مولود ١٩٨٨ | الإمارات | طالبة

حوار صامت أول معرض لهذة الفنانة

Silent Conversations is the artist's  
first exhibition

Significant exhibitions

أهم المعارض



Passage / Entry (1/10)  
Digital photography  
29.7 cm x 42 cm (each)  
2008

الممر/ الدخول (1/1)  
تصوير الفوتوغرافي  
٢٩,٧ × ٤٢ سم  
٢٠٠٨

هناك أشياء كثيرة في البيئة تعلن عن نفسها: لذا، يعتبر المصممون والفنانون مسؤولون عن الملاحظة وعن تفكيك الأشياء وعن جمعها مرة أخرى. إنها طبيعة ما نقوم به. تحكي صورة الممر/ الدخول أو تحاول أن تحكي قصة رحلة قام بها شخص ما ليراقب ما يحدث في المكان، في هذه الحالة، الصحراء.

There are a lot of things in the environment that suggest themselves. Designers and artists are, therefore, responsible for observing, taking something apart, and putting it back together. It is the nature of what we do. Passage/Entry narrates, or tries to narrate, a journey of someone that is observing what is happening to a space, in this case, the desert.

### Concept Statement

### بيان الفكرة

# Hassina Sakhri

45

Born 1974 | French | Classical and jazz singer / Photographer

## حصينة صخري

مولود ١٩٧٤ | فرنسا | مغنية كلاسيكية وجاز / مصورة

10 سنوات من العروض والتسجيلات  
في المملكة المتحدة وفرنسا وبلجيكا  
والإمارات العربية المتحدة

10 years of performances, and  
recording in the UK,  
France, Belgium and the UAE

Significant exhibitions

أهم المعارض



L'ailleurs est ici -  
Somewhere else is here  
Video  
14 mins 26 secs  
January 2009  
مكان آخر هنا  
فيديو  
١٤ دقيقة و٢٦ ثانية  
يناير ٢٠٠٩

تطلق امرأة لذهنها العنان في لحظة من الخصوصية والمودة، والتي تمثل جزءاً من الطقوس المعتادة. ويؤدي الجو المحيط بها من خلال التصوير البطيء للفيديو. وكذلك تعبيرات الوجه، والموسيقى الموجودة في الخلفية، والقصيدة، إلى استحضار الذكريات الشخصية.

ولكنها تجد الحزن حتى في مثل تلك اللحظات المعتادة التي تشعر فيها بالاسترخاء. تضع المرأة رأسها في المياه، ويرن صوت المياه المتدفقة ملئ الحوض ويهتز الصوت ويخرج سيمفونية منثوشة ويثير أفكاراً.

وفي حين تغمر المياه جميع جسمها ووجعها. تهمس المرأة برسائل ودية، تقترب وتقترب من إقامة حوار مع المشاهد. وفي خلال جميع أجزاء العرض، لا يسمع أي شيء. إنه يشبه الحوار مع الذات.

In a moment of extreme privacy and intimacy, part of our habitual ritual, a woman lets her mind wander. The ambiance created through the slow motion of the video, the facial expressions, the sound track as well as the poem, are there to provoke and trigger personal memories.

Even in this moment of habitual relaxation she finds anguish. The head in the water, the sound of the flowing water slowly filling up, vibrates, resonates and creates a chaotic symphony, thoughts.

While the water envelops her whole body, face, she whispers intimate messages, being closer and closer to creating a unique conversation with the viewer. Throughout the performance, nothing is really heard. It is like a conversation with oneself.

## Concept Statement

### بيان الفكرة

## هند مزينة

مولود ١٩٧١ | الإمارات

- |      |   |  |
|------|---|--|
| 2009 | تعبيرات إماراتية. صالة 1 (فندق قصر الإمارات) أبو ظبي. الإمارات العربية المتحدة    | Emirati Expressions, Gallery One (Emirates Palace Hotel), Abu Dhabi, UAE |
| 2009 | مترو دبي. صالة لايبك ذا سبايس. نيويورك. الولايات المتحدة                          | Dubai Underground, Like the Spice Gallery, New York, USA                 |
| 2009 | اسمي روبوت. صالة جامجار. دبي. الإمارات العربية المتحدة                            | My Name is Robot, The Jam Jar, Dubai, UAE                                |
| 2009 | من أجل حب البولارويد. وسط المدينة. SAANS. مدينة سولت ليك. الولايات المتحدة        | For the Love of Polaroid, SAANS Downtown, Salt Lake City, USA            |
| 2009 | عمود الفن. أرت بيلو. فن الشارع في برلين. ألمانيا                                  | Pillar of Art, Art Below, street art in Berlin, Germany                  |
| 2008 | التوثيق. تشكيل. دبي. الإمارات العربية المتحدة                                     | Documentation, Tashkeel, Dubai, UAE                                      |
| 2008 | سحور - معرض إماراتي. أرت كونكشن. دبي. الإمارات العربية المتحدة                    | Suhour – Emirati Exhibition, Art Connection, Dubai, UAE                  |
| 2008 | أرت بيلو طوكيو. محطة شيبويا. طوكيو. اليابان                                       | Art Below Tokyo, Shibuya Station, Tokyo, Japan                           |
| 2008 | فيوجن. صالة إيرسون. برلين. ألمانيا  | Fusion, Emerson Gallery, Berlin, Germany                                 |
| 2008 | وجه جديد رؤى جديدة. مسرح دبي. كميونتي ومركز الفنون. دبي. الإمارات العربية المتحدة | New Face New Visions, DUCTAC, Dubai, UAE                                 |

### Significant exhibitions

### أهم المعارض



In my mind 1, In my mind 2, In my mind 3  
Photography  
50 x 50 cm (each)  
February 2009

في عقلي ١ . في عقلي ٢ .  
في عقلي ٣ فيديو  
تصوير الفوتوغرافي  
٥٠ × ٥٠ سم  
فبراير ٢٠٠٩

في وسط العيش في مدينة يتخذها البعض موطناً. ويتخذها آخرون نقطة انتظار: مدينة تصعب فيها الحياة ويصعب فيها الاحتفال: يحاول البعض فيها أن يتواصل أو يشارك أو يتعلم. بينما يظل آخرون في قوقعتهم يستمتعون برؤية دبي من بعد واحد: في وسط هذا كله. أبحث عن إجابات. وحتى عن أسئلة. للعدالة والمساواة. عن الحب. والسلام. عن ثنى خالد سرمدى. فألوذ بالبستان الموجود في عقلي لأهرب من الجنون اليومي الذي نعيش فيه.

In the midst of living in a city that is home to some, a transit point to others, where life is hard and some party even harder, where some try to connect, share, learn and others remain in their shell enjoying a very one dimensional view of Dubai – I look for answers and even questions, for fairness and equality, for love, for peace, for something everlasting. An escape to the garden in my mind is my escape from the daily madness we live in.

### Concept Statement

### بيان الفكرة

# Ibrahim Al Shaikh

Born 1986 | Emarati | Student

49

## إبراهيم الشيخ

مولود ١٩٨٦ | الإمارات | طالب

- |      |   |  |
|------|---|--|
| 2009 | معرض "لمسات" لمركز تنمية الأسرة (حكومة الشارقة). الشارقة. الإمارات العربية المتحدة      | Lamasat, Family Development Center (Government of Sharjah), Sharjah, UAE                     |
| 2009 | قصيدة وصورة. معرض مصاحب للمنتقى الشارقة للشعر العربي. الشارقة. الإمارات العربية المتحدة | A Poem & A Picture, Exhibition accompanying The Sharjah Forum for Arabic poems, Sharjah, UAE |

Significant exhibitions

أهم المعارض



Cigarette  
Digital photography  
January 2009

سيجارة  
تصوير الفوتوغرافي  
يناير ٢٠٠٩

يدور حوار بين رجل عجوز وسيجارة: يبدو الرجل العجوز وكأنه يروي قصص حياته وهمومه فيها إلى السيجارة.

A silent conversation between the old man & the cigarette. It seems as if the old man is telling his life stories and concerns to the cigarette.

**Concept Statement**

**بيان الفكرة**

## حصينة صخري

مولود ١٩٧٤ | فرنسا | مغنية كلاسيكية وجاز / مصورة

- |      |  |      |  |
|------|--|------|--|
| 2009 | معرض الرسم "كاليدوسكوب". نادي دبي للسيدات. دبي. الإمارات العربية المتحدة | 2009 | My Name is Robot. The Jam Jar. Dubai, UAE  |
| 2009 | برنامج دبي لإقامة الفنانين. باسناكيا. دبي. الإمارات العربية المتحدة      | 2009 | Dubai Underground. Like the Spice Gallery, New York City, USA  |
| 2008 | معرض جماعي. معرض الخور للفنون. باسناكيا. دبي. الإمارات العربية المتحدة   | 2008 | Dubai Next: Face Of The 21st Century. Vitra Design Museum, Art Basel, Germany.                               |
| 2008 | ذبذبات من الداخل. معرض جماعي. تشكيل. دبي. الإمارات العربية المتحدة       | 2008 | Vibrations Within: Echoing The Energy Of Change. Tashkeel, Dubai, UAE.                                       |
| 2008 | عبر الحدود. معرض جماعي. دبي ومسقط ولندن                                  | 2008 | Alien Aspects Of Amsterdam: A Street Photography Project. The Third Line Gallery and The Jam Jar, Dubai, UAE |
| 2007 |  | 2007 | Minus Reality, Art Attack Gallery, Dubai, UAE.   |
| 2006 |  | 2006 | Red Bull Creativity Competition, Dubai, UAE. First Place Winner  |

### Significant exhibitions أهم المعارض



She's got the answers  
Digital photography

February 2009

مكان آخر هنا  
فيديو  
١٤ دقيقة و٢١ ثانية  
يناير ٢٠٠٩

## Description

### وصف

تربطنا جميعاً أسلاك الكمبيوتر ضخمة غير مرئي يقرأ بدفع جميع أفكارنا التي لا نبوح بها. فتنقل أفكارنا بحرية. وكذلك ألمانا الشديد. أو حزننا العميق. أو خوفنا الشديد. أو شعورنا القلبي بالإعجاب. أو الأسئلة التي تترك دون إجابة. فنتظر ظهور الأجوبة. وعندما تظهر في نهاية الأمر. تأتي إلينا بشكل صامت بشكل لا نتوقعه ولا ندركه تماماً. فلا تذهب أي من هذه المشاعر دون إجابة. ولكن عندما نتوقف للحظة كي نتأمل. فإننا نعلم أن ما يدخل إلى الكمبيوتر هو بالظبط ما يخرج منه في النهاية.

“She’s Got The Answers” is, in essence, a public installation experiment.

The idea came about when my sugar coated accomplice Aliya, and I, were trying to come up with something visually impactful, that could effectively utilize a camera, a pair of angel wings, a slightly-diva-looking Italian plastic beauty, religious stereotypes, mass consciousness, surrealism, fashion, and some word play.

After a small test shoot in an abandoned, practically empty, Jebel Ali warehouse, the pictures ended up having a very stagnant, desolate feel to them. Looking for ways to stimulate a more ethereal and expanded feel to the photos, I came up with the idea of photographing “Angel” on the beach in a crowd and Aliya wrote down a fitting phrase on her top (“I’ve got the Answers”) that suited the state of affairs perfectly.

One idea lead to another, and eventually one Friday morning at sun rise, Angel blew out of the sand and landed on an empty reclaimed island, about 300 meters off Jumeirah beach. She stood around for a few hours glancing back at the city, not looking very surprised at how much things had changed in her absence.

معرض الرسم "كاليدوسكوب". نادي دبي  
 للسيدات. دبي. الإمارات العربية المتحدة  
 برنامج دبي لإقامة الفنانين. باسناكيا.  
 دبي. الإمارات العربية المتحدة  
 معرض جماعي. معرض الخور للفنون.  
 باسناكيا. دبي. الإمارات العربية المتحدة  
 ذبذبات من الداخل. معرض جماعي.  
 تشكيل. دبي. الإمارات العربية المتحدة  
 عبر الحدود. معرض جماعي. دبي ومسقط  
 ولندن

The next day we took her, a big beach mat, some pillows and an 85 mm prime lens to the JBR public beach at around 8 am. We settled down a fair distance away from her and watched as Angel mingled, posed for some photos, made some friends, and even took a little dip. Interestingly though, from time to time, she kept staring off into the North - Eastern horizon, with what seemed to be a slightly concerned look on her face; almost like she was trying to find something. When looking in the same direction, all we could see was the sea kiss the horizon, and nothing past it. But after watching her again, staring the way she did, we became more and more convinced that it wasn't that she was looking for something, but more like she was waiting for something to arrive. We tried asking her about it a few times that day, but no matter how hard we tried, she made it pretty clear that we're never going to get an answer from her.

After a few hours Angel got bored, and Aliya and I were getting over heated as the weather turned horribly misty and humid. So we packed up and left.



She's got the answers  
Digital photography

February 2009

مكان آخر هنا

فيديو

١٤ دقيقة و١٦ ثانية

يناير ٢٠٠٩

تربطنا جميعاً أسلاك بكمبيوتر ضخمة غير مرئية يقرأ بدفع جميع أفكارنا التي لا نبوح بها. فتنتقل أفكارنا بحرية. وكذلك ألسنا الشديدي. أو حزننا العميق. أو خوفنا الشديد. أو شعورنا القلبي بالإعجاب. أو الأسئلة التي تترك دون إجابة. فننتظر ظهور الأجوبة. وعندما تظهر في نهاية الأمر. تأتي إلينا بشكل صامت بشكل لا نتوقعه ولا ندركه تماماً. فلا تذهب أي من هذه المشاعر دون إجابة. ولكن عندما نتوقف للحظة كي نتأمل. فإننا نعلم أن ما يدخل إلى الكمبيوتر هو بالظبط ما يخرج منه في النهاية.

From an artistic perspective, my work is mostly photo based. Although I hold musical, written, and many other forms of expression in the same regard, I find that the most influential medium to convey a message is certainly through the expression (and manipulation) of visual imagery; especially in this day and age.

I love to work with a variety of images, in an attempt to mislead the viewer (and of course myself) into experiencing an idea, scenario or destination beyond what is presented. My photos present only glimpses, or clues, of a bigger picture. Where and what that picture is, will only ever be as clear as the imagination wants it (or allows it) to be.

## Concept Statement

### بيان الفكرة

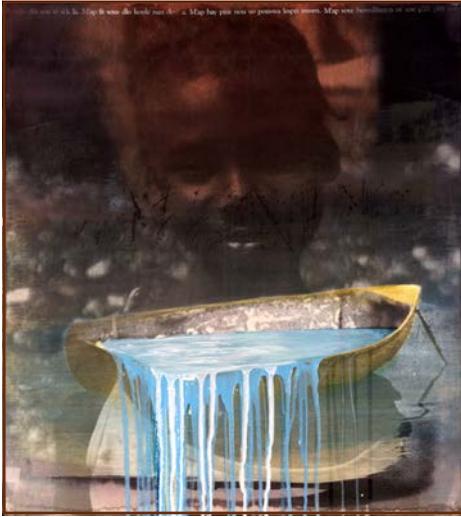
## جوشوا واتس

مولود ١٩٧٨ | الولايات المتحدة | استاذ الفن والتصميم

- |      |  |      |  |
|------|--|------|--|
| 2008 | الدورة العاشرة من المعرض الدولي السنوي المعاصر. صالة أبستريم بيبول. أوماها. ولاية نبراسكا                    | 2008 | 10th Annual Contemporary International Exhibition, Upstream People Gallery, Omaha, NE  |
| 2008 | انهم المياه. معرض فردي. الصالة الرئيسية لجامعة داكوتا الجنوبية. فيرميليون. داكوتا الجنوبية. الولايات المتحدة | 2008 | They Are the Water, Solo exhibition, University of South Dakota Main Gallery, Vermillion, South Dakota, USA                        |
| 2008 | صنع في الولايات المتحدة الأمريكية. جامعة فيرجينيا كومونولث. فيرجينيا. الولايات المتحدة                       | 2008 | Made in the USA, Virginia Commonwealth University, Virginia, USA   |
| 2008 | عرض الزائرين. صالة كنستون للفنون. كارولينا الشمالية  | 2008 | Visitors Exhibited, Kinston Art Gallery, NC  |
| 2008 | عمليات سرية. مركز كيهل للفنون المرئية. سانت كلاود. مينوسوتا  | 2008 | Covert Operations, Kiehl Visual Arts Center, St. Cloud, MN, USA  |
| 2008 | ثلاثة عشر مركباً للقس. الصالة الرئيسية. جامعة سيوكس فولز. سيوكس فولز. داكوتا الجنوبية                        | 2007 | Thirteen Boats for Pastor, Main Gallery, University of Sioux Falls, Sioux Falls, SD  |
| 2007 | جميع المعنى. صالة نوانس. بيريسفورد. داكوتا الجنوبية  | 2007 | The Gathering of Meaning, Nuance Gallery, Beresford, SD  |
| 2007 | الأساطير بداخلنا. مركز فنون واشنطن. فيرميليون. داكوتا الجنوبية   | 2007 | Mythologies Within Us, Washington St. Art Center, Vermillion, SD   |
| 2006 | كولوربرنت الولايات المتحدة. معرض جيوريد برنت السنوي الخامس والعشرين. لوبوك. تكساس. الولايات المتحدة          | 2006 | Colorprint USA, 25th Annual Juried Print Exhibition, Lubbock, Texas, USA   |
| 2004 | من التيارات إلى تغير البحر. UAA. صالة كامبوس سنتر. أنكوراج. ألاسكا   | 2004 | From Currents to Sea Change, UAA Campus Center Gallery, Anchorage, AK International Exhibition, Upstream People Gallery, Omaha, NE |

### Significant exhibitions

### أهم المعارض



Abundance Through  
Hope  
Gum dichromate, acrylic,  
silkscreen, drawing on  
wood  
61 x 68.6 cm  
2008

الخير الوفير من الرجاء  
ديكرومات الصمغ  
إكريليك، الشاشة  
الحريرية، الرسم على  
الخشب  
٦١ x ٦٨,٦ سم  
٢٠٠٨

تم إبداع هذا العمل كأنفعال للوقت الذي قضيته في هايتي في أكتوبر 2007. وكجزء من الفريق الطبي الذي يخرج إلى القرى الصغيرة كل يوم، وجدت أنني أحاول تقبل المشاكل العارمة التي تواجه الأشخاص الذين أقابلهم. ووجدت أن المياه النظيفة والصرف الصحي والغذاء والملابس والتعليم - أي جميع الضروريات الأساسية التي تعودنا عليها لدرجة أننا نسينا قيمتها - قد أصبحت سلعةً ثمينة. وعلى الرغم من كل ذلك، وجدت نفسي أتواصل مع شعب هايتي الذين كانوا لا يزالون محتفظين بأمل قوي في مستقبلهم. وكنا عادةً غير قادرين على تبادل الكلمات، وهو الأمر الذي لم يترك لنا مجالاً غير التعبير دون اللغة؛ فبدأت في استخدام كاميرتي الرقمية كي أتفاعل مع الناس هناك. لاسيما الأطفال. ونظرًا لقدرتهم على رؤية الصورة الرقمية على شاشة الكاميرا مباشرة بعد التقاط الصورة، فقد اعتادوا على دعوة غيرهم للانضمام، ثم يعطونني التعليمات عن كيفية وقت التقاط الصورة. فكانت لحظات مثل تلك اللحظات أمرًا مدهشًا في هذا المكان؛ شئ يبدو طبيعيًا جدًا وسط بيئة غير واقعية. وقد تعلم في بعض الأحيان المزيد عن أنفسنا وكيفية مساعدة من حولنا من خلال إيجاد حتى أصغر الطرق لفتح خطوط التواصل مع غيرنا.

This work was created as a response to time I spent in Haiti during October of 2007. As part of a medical team going out to small villages each day, I found myself trying to come to terms with the overwhelming problems facing the people I would meet. Clean water, sanitation, food, clothing, schooling - all of the basic necessities we take for granted were precious commodities. Despite all of this, I found myself communicating with Haitians who still had a strong hope for their future. We were usually unable to exchange words, which left only what we could express without language, and I began using my digital camera to interact with people there, especially the children. Being able to see the digital image on the screen right after taking a shot, they would bring over others to join in, giving me instructions on how and when to take the picture. Moments like these were striking in that setting, something that seemed much too normal amid the surreal environment. Sometimes by finding even the smallest ways to open the lines of communication we learn something more about ourselves and how we can help those around us.

### Concept Statement

### بيان الفكرة

## كارميل سالابريا

مولود 1975 | إسبانيا | فنانة

- |      |  |      |  |
|------|--|------|--|
| 2008 | المسلاط 08/ اسبوع فن الفيديو. صالة إسباسيو مينوسونو. مدريد. إسبانيا          | 2008 | Projector 08/videoart Week, Espacio Menosuno Gallery, Madrid, Spain            |
| 2006 | مي غوستاس ماشو: أيكونوس. أيدولوس يا فيتش. صالة ريسيكلارتي. بامبلونا. إسبانيا | 2006 | Me gustas mucho: Iconos, idolos y fetiches Reciclarte Gallery, Pamplona, Spain |
| 2006 | مينوس1 جائزة قناة الفنون. مؤتمرات الفنون العامة. سكاريا 06. قرطبة. إسبانيا   | 2006 | Menos1 art channel prize, Public art conferences Scarpia06, Cordoba, Spain     |
| 2006 | صالة إسباسيو مينوسونو. لا نوش إن بلانكو (الليلة البيضاء). مدريد. إسبانيا     | 2006 | Espacio Menosuno Gallery, La Noche en Blanco (The White Night), Madrid, Spain  |
| 2005 | جائزة فن الجرافيك لصغار الفنانين. متحف كازا دو لا موندز. مدريد. إسبانيا      | 2005 | Graphic art prize for young artist, Casa de la Monedz Museum, Madrid Spain     |
| 2005 | إيستاموس إكسبستوس/ بيججاي جود. أرتليكو. دونوستيا. إسبانيا                    | 2005 | Estamos expuestos/ Begigai gaude, Arteleku, Donostia, Spain                    |
| 2005 | جائزة لاتينا لصغار الفنانين. سالا لاتينارتي. مدريد. إسبانيا                  | 2005 | Latina young artist prize, Sala Latinarte, Madrid, Spain                       |
| 2002 | سومبراس. إنبيج لا إزمردا. المركز الوطني للفنون. ميكسيكو سيتي. المكسيك        | 2002 | Sombras, ENPEG La Esmeralda, National Center of the Arts, Mexico City, Mexico  |
| 2001 | جينراسيون 2001. جوائز ومنحة من كاجا مدريد. إسبانيا                           | 2001 | Generacion 2001, Prizes and scholarship awarded by Caja Madrid, Spain          |
| 1999 | الجائزة الوطنية لمؤسسة كونفيميتال. متحف المدينة. مدريد. إسبانيا              | 1999 | Confemetal Foundation National prize, City Museum, Madrid, Spain               |

### Significant exhibitions

### أهم المعارض



Untitled  
Photography and video  
installation  
120 x 250 x 50 cm  
2005

بدون عنوان  
تصوير الفوتوغرافي  
وتركيب الفيديو  
١٢٠ × ٢٥٠ × ٥٠ سم  
٢٠٠٥

ظل الشعر النسائي مصدر إعجاب في جميع المجتمعات على مر التاريخ. باعتباره عنصراً شعرياً كثيراً ونظراً للقدره الكبيره على استخدامه كرمز. ويمكن أن يأخذ الشعر النسائي العديد من الأشكال والوظائف: فهو قد يستخدم على سبيل المثال لإخفاء الوجه أو الجسم. كنوع من أنواع الحجاب. كما هو موضح في التركيب. يشرك هذا العمل المشاهد في ملاحظه كيفية تأكيد الحجاب على أهمية الشعر النسائي.

The female hair has been an object of fascination across all societies throughout history. It has a poetic element, due to its huge capacity to symbolize. The female hair can take many shapes and functions: it can for instance be used to hide the face or body, as with a veil, as shown in the installation. This work engages the observer in noting for example how the veil underlines the importance of the female hair.

### Concept Statement

### بيان الفكرة

## خالد هيدمي

مولود ١٩٧٨ | فلسطين | مدير تسويق

- |      |   |   |
|------|---|---|
| 2008 | برنامج دبي لإقامة الفنانين. الباستاكيا. دبي: ينظمه مجلس دبي الثقافي، الإمارات العربية المتحدة | Dubai Artist Residency Programme ,Bastakiya, Dubai, UAE |
| 2008 | معرض الخور للفنون. الباستاكيا، دبي: معرض جماعي ينظمه مجلس دبي الثقافي.                        | Creek Art Fair, Bastakiya, Dubai, UAE                   |
| 2007 | نقص الحقيقة. أرت أتاك. معرض جماعي، دبي. الإمارات العربية المتحدة                              | Minus Reality, Art Attack Gallery, Dubai, UAE           |
| 2006 | جامجار. دبي. الإمارات العربية المتحدة   | The Jam Jar, Dubai, UAE                                 |
| 2005 | مسرح ساليس بينيس. برايتون. ساسكس الشرقية، المملكة المتحدة                                     | Sallis Benis Theater, Brighton, East Sussex, UK         |
| 2005 | مركز معارض فونكس. برايتون. ساسكس الشرقية، المملكة المتحدة                                     | Phoenix Exhibition Center, Brighton, East Sussex, UK    |

### Significant exhibitions أهم المعارض



The Daydreamer  
Acrylic and pastel on  
wood

125 x 125 cm  
February 2008

الحالم أحلام اليقظة  
أكريليك والرسم بالقلم  
الملون على الخشب ١٢٥ x  
١٢٥ سم  
فبراير ٢٠٠٨

تعتبر أحلام اليقظة أوهام خيالية يمر بها الشخص في حال يقظته. وتكون عادة أفكاراً وآمالاً وطموحات مبهجة وجميلة. ولكن ماذا يحدث لو تحولت تلك الأحلام إلى كوابيس؟

تظهر البنت في الصورة مثقلة بهموم الحياة اليومية. وهذا ما يجعلها تعاني من أحلام سيئة في اليقظة. فتتلاشى روحها ببطء وتدرجياً. فتفقد الطريق إلى سكنتها الداخلية.

Daydreams are visionary fantasies experienced while awake, especially of happy, pleasant thoughts, hopes or ambitions. But what if your daydreams turn into nightmares?

The figure in the illustration is burdened with everyday troubles, and therefore she experiences recurring bad daydreams, as her soul fades away slowly, gradually losing the path to her inner peace.

### Concept Statement

### بيان الفكرة

# Maitha Demithan

Born 1989 | Emarati | Student

61

## ميثاء دميثان

مولود ١٩٨٩ | الإمارات | طالبة

2008	معرض ريدبول لفنون كان	2008	Redbull Art of Can
2008	مشروع التصوير، تشكيل، دبي، الإمارات العربية المتحدة	2008	Photography project – documentation' Exhibition, Tashkeel, Dubai, UAE
2007	فن التركيب، الربع الخالي - مركز دبي المالي العالمي، دبي، الإمارات العربية المتحدة	2007	Installation Art, The Empty Quarter, DIFC, Dubai, UAE
2007	الحقيقة السالبة، أرت أتاك، دبي، الإمارات العربية المتحدة	2007	Minus Reality, Art Attack Gallery, Dubai, UAE

Significant exhibitions

أهم المعارض



Solitude  
Digital photography  
84 x 59.4 cm  
October 2008

العزلة  
تصوير فوتوغرافية ١٤٤١ × ٨٤  
٥٩,٤ سم  
أكتوبر ٢٠٠٨

لا تحدث محادثة صامتة بين شخصين. ولكنها تحدث أيضاً مع النفس. أرى أنه من المهم أن يكون للإنسان محادثة مع نفسه. فلأجل الوصول إلى حل لأي مشكلة يواجهها الشخص. فإنه يحتاج إلى وقت لطرح الأسئلة وإيجاد الحلول لتصفية ذهنه. فالحوار مع النفس يرفع مستوى الوعي ويساعدنا على تحسين شخصيتنا وأن نتعلم تنمية أنفسنا. تعمل صورة "العزلة" على استكشاف "المسافات" التي أسعى إليها. وتعبر عن رشاقة روحي التي تظهر أحياناً من خلال سكوني الداخلي.

كلما جلست على كرسيّ الحَدَث إلى نفسي في عزّلي. يتحول الكرسي إلى قارب. فلا أرى الشاطئ حولي وأبحر إلى الأعماق. أسافر بعيداً وأترك خلفي ذكرى فقط.

A silent conversation does not occur only between two people, but also with oneself. It is important, I believe, to have a silent conversation with oneself. In order to solve any problem a person is facing, time is needed to ask questions and find the solutions to clear the mind. A conversation with oneself raises awareness and helps us become better people and learn to grow. Solitude explores the 'spaces' I try to find and it expresses my lightness of being that sometimes results through finding inner stillness.

As I sit on my chair and speak with myself in solitude, the chair transforms into a boat. I lose sight of the shore and sail deeper. I travel into the distance and leave only a memory.

### Concept Statement بيان الفكرة

# Meera Huraiz

Born 1989 | Emarati | Student

63

ميرا حريز

مولود ١٩٨٩ | الإمارات | طالبة

ما وراء الأعراف. إيليمنتا. دبي.  
الإمارات العربية المتحدة

2009

Beyond Conventions,  
Elementa, Dubai, UAE

Significant exhibitions

أهم المعارض



Samara  
Photo transfer on fabric  
100 x 80 cm  
December 2008

سمارة  
نقل الصور على القماش  
٨٠ × ١٠٠ سم  
ديسمبر ٢٠٠٨

سمارة هي بطلة درامة واقعية. تمثل بشكل قوي الصراع الذي يدور بداخلي. فسمارة هي شخصية أخرى داخل نفسي؛ هي قرينتي ورفيقتي الشخصية. وبعد استخدام لغة الجسد والصور المشبعة والمنسوجات جزءاً أساسياً في عملي، يعبر عن الانفعالات الشديدة في شكل غير لفظي. وقد قمت بإعادة تصميم الثوب الذي ترتديه واستخدمته كلوحتي القماشية. وذلك كي أبنى فكرة مفارقة قوية أو حرية لا يمكن الوصول إليها. أردت أن أظهر العلاقات التي تربط الناس بملابسهم. وأن تلك العلاقات أعمق مما هي عليه. وأنا أتساءل: هل تستطيع هذه القطعة من الثياب أن تتكلم بالفعل؟ وماذا يمكن أنها تقول؟

Samara is the antagonist of a real life drama, vividly representing my own inner conflict. Samara is another person within myself - my alter ego, and my personal companion. Using body language, saturated pictures, and textiles is an essential part of my work, expressing intense emotions in a non-verbal form. I reconstructed the dress she is wearing and used it as my canvas to conceptualize the idea of an unbreakable paradox or an unattainable freedom. I wanted to manifest the relationships people have with their own clothes that are rather more profound than they are assumed to be. I am questioning if this piece of clothing could actually talk, what would it say?

## Concept Statement

### بيان الفكرة

# Mohammed Rasoul

Born 1984 | Chechnyan | Designer

65

محمد رسول

مولود ١٩٨٤ | الشيشان | مصمم

حوار صامت أول معرض لهذا الفنان

Silent Conversations is the artist's  
first exhibition

Significant exhibitions

أهم المعارض



The Oath  
Digital photography  
91.5 x 38 cm  
February 2008

القسم  
تصوير فوتوغرافي  
٣٨ × ٩١,٥ سم  
فبراير ٢٠٠٨

"ربكم أعلم بما في نفوسكم" القرآن. سورة  
الإسراء. آية 25

"Your Lord is fully aware of your  
innermost thoughts." Quran 17:25

حتى في أخص لحظات العزلة، يكون المسلم  
فيها متصلاً بخالقه.

Even during the most private  
moments of solitude, a Muslim is always  
connected to his Creator.

من خلال الوعي المدرك وغير المدرك بالوجود  
الإلهي، تصبح لحظات السكينة العميقة  
والسكون الخارجي فرصاً لتفاعل غيبي  
عظيم.

Through one's conscious and  
unconscious awareness of the  
divine presence, moments of deep  
quietness and external stillness become  
opportunities for great metaphysical in-  
teraction.

يصبح التأمل في الذات محادثة دائمة للذين  
يتمرسون على الصبر والحكمة لمعرفة الآيات  
الإلهية.

Self-contemplation thus becomes a  
lifelong conversation for those who  
exercise patience and wisdom to  
recognize the divine signs.

## Concept Statement

### بيان الفكرة

# Najla Al Bassam

Born 1986 | Saudi Arabian | Student

## نجلاء البسام

مولود ١٩٨٦ | المملكة العربية السعودية | طالبة

- |      |  |      |   |
|------|--|------|---|
| 2008 | صنع في تشكيل. تشكيل. مشروع جماعي من خيطوغرافيا: ورشة عمل الطباعة العربية المعاصرة. دبي. الإمارات العربية المتحدة | 2008 | Made in Tashkeel, Group project from Khattography: Contemporary Arabic Typography workshop Tashkeel, Dubai, UAE |
| 2008 | جائزة الشيخة منال للفنانين الشباب. مركز دبي المالي العالمي. دبي. الإمارات العربية المتحدة                        | 2008 | Sheikha Manal New Signatures Award, DIFC, Dubai, UAE  |
| 2008 | ذبذبات من الداخل. تشكيل. دبي. الإمارات العربية المتحدة   | 2008 | Vibrations Within, Tashkeel, Dubai, UAE   |
| 2008 | جوائز الإبداع الإعلامي. مدينة الإعلام. دبي. الإمارات العربية المتحدة   | 2008 | Ibda'a Media Awards, Media City, Dubai, UAE   |
| 2008 | معرض سكن الطلاب في الجامعة الأمريكية ببيروت. بيروت. لبنان.   | 2008 | AUB dorms exhibition. Beirut, Lebanon   |
| 2008 | معرض دارة صفية بن زقر. جدة. المملكة العربية السعودية   | 2008 | Darat Safia bin Zager exhibition. Jeddah, KSA   |

### Significant exhibitions

### أهم المعارض



CMYK  
Digital photography  
59 x 42 cm  
February 2009

CMYK  
تصوير فوتوغرافي  
٥٩ × ٤٢ سم  
فبراير ٢٠٠٩

في أرض الجزيرة العربية، تعيش النساء الجميلات المستقلات على كثبان الرمال. وعلى الرغم من أنهن يلبسن الحجاب الأسود، إلا أن ذلك لا يصمتهن أبداً.

"من خلاله نرى الأشعة البرتقالية والقرنفلية والخضراء لثقافة نعتز بالانتماء إليها."

In the land of Arabia, beautiful independent women inhabit the sand dunes. Protected with a black veil but never silenced under it;

"Through it we see the orange pink and green rays of a culture we proudly embrace."

Concept Statement

بيان الفكرة

## نيفيدتا ساهيا

مولود ١٩٧٢ | الهند | فنانة

- |      |  |      |  |
|------|--|------|--|
| 2009 | كاليدوسكوب. السفارة الهندية. أبوظبي. الإمارات العربية المتحدة            | 2009 | Kaleidoscope, Indian Embassy, Abu Dhabi, UAE           |
| 2008 | معرض جماعي. معرض الخور للفنون. الباساكييا. دبي. الإمارات العربية المتحدة | 2008 | Group show, Creek Art Fair, Bastakiya, Dubai, UAE      |
| 2008 | ذبذبات من الداخل. تشكيل. دبي. الإمارات العربية المتحدة                   | 2008 | Vibrations Within, Tashkeel, Dubai, UAE                |
| 2008 | عبر الحدود. مسقط. لندن   | 2008 | Across Boundaries, Muscat, London                      |
| 2008 | نبضات مختلفة. معرض جماعي. جراند حياة. دبي. الإمارات العربية المتحدة      | 2008 | Different Strokes, Group show, Grand Hyatt, Dubai, UAE |

### Significant exhibitions

### أهم المعارض



Look out for the hook  
Intaglio etching and  
aquatint  
38 x 30.5 cm  
February 2009

احذر من الصنارة  
النقش الغائر، النقش  
بالخفر المائي  
٣٨ × ٣٠.٥ سم  
فبراير ٢٠٠٩

يُستغل إبليس رغباتنا ويحاول إغوائنا. فيدلي  
طعمه أمامنا ليعدنا بالسعادة المتوقعة.  
فترتكب الذنوب عندما نستسلم لهذا الإغراء:  
"فنبلع الطعم" وبيدأ الجسد في التحرك  
كي ينفذ رغباتنا المذنبية. ومع ذلك، قد يغوي  
الشخص الذي يظل يحمي أفكاره ويظل  
متحكماً في رغباته. ولكن هذا الشخص قادر  
على تجنب الوقوع في الذنب. فالسمكة التي  
لا تقضم الطعم لا تمسك.

Satan makes use of our own desires to tempt us, dangling the bait of anticipated pleasure in front of us. We sin when we yield to the temptation; we "take the bait" and the body acts to fulfill our sinful desires. However, the person who guards his thoughts and controls his desires may be tempted, but he avoids sin. The fish that won't bite does not get caught.

### Concept Statement

### بيان الفكرة

# Omran AlOwais

Born 1979 | Emirati | Architect

71

## عمران العويس

مولود ١٩٧٩ | الإمارات | مهندس معماري

مشروع الصور: التوثيق، تشكيل، دبي،  
الإمارات العربية المتحدة 2008

Photography project:  
documentation, Tashkeel,  
Dubai, UAE

Significant exhibitions

أهم المعارض



Bel-Khoushoum  
Pixelated digital  
photograph  
190 x 120 cm  
February 2009

بالخشوم  
صورة رقمية مقربة  
١٩٠ x ١٢٠ سم  
فبراير ٢٠٠٩

تسود بين موطني دولة الإمارات العربية المتحدة الذكور حية التقبيل من الخشوم إلى الخشوم. وتعتبر صورة "بالخشوم" بمثابة احتفاء بالسعادة والتواصل. وهي إشارة تعكس التواصل بين شخصين. قد يكون هذا الأمر مدهشاً للثقافات الأخرى. وقد يساء تفسيره. أو قد يكون مزعجاً. إنها لحظة من الوقت لا يتم فيها تبادل كلمات. وعلى الرغم من ذلك. يحدث تواصل كبير بين الشخصين.

A nose to nose "kiss", a traditional greeting between the local men in UAE, the Belkhoushoum is a celebration of happiness and connection, a gesture that reflects the connection between two people. To other cultures it might be surprising, misinterpreted, or even disturbing. It is a moment in time in which no words are exchanged but so much is communicated.

### Concept Statement

### بيان الفكرة

- |      |   |      |   |
|------|---|------|---|
| 2009 | اسمي روبوت. معرض جماعي. صالة<br>جامجار. دبي. الإمارات العربية المتحدة | 2009 | My Name is Robot, Group<br>show, The Jam Jar, Dubai,<br>UAE |
| 2008 | موندو أرت. دبي. الإمارات العربية المتحدة                              | 2008 | Mondo Arte, Dubai, UAE                                      |
| 2008 | واحة الفن. معرض جماعي. جامجار. دبي.<br>الإمارات العربية المتحدة       | 2008 | ART OASIS, Group show,<br>The Jam Jar, Dubai, UAE           |
| 2008 | صنع في تشكيل. معرض جماعي.   | 2008 | Made in Tashkeel, Group<br>show, Tashkeel, Dubai, UAE       |
| 2008 | تشكيل. دبي. الإمارات العربية المتحدة                                  | 2008 | Mondo Arte, Dubai, UAE                                      |
| 2007 | موندو أرت. دبي. الإمارات العربية المتحدة                              | 2007 | Hallufgaard Park, Group<br>show, Odense, Denmark            |
| 2007 | هالفوجارد بارك. معرض جماعي.<br>أودنس. الدنمارك                        | 2007 | Galactic Life Forms,<br>Symposium, Odense,<br>Denmark       |
| 2007 | أشكال حياة جالاجتك. ندوة.<br>أودنس. الدنمارك                          | 2007 | Milton Gallery, Odense,<br>Denmark                          |
| 2006 | صالة ميلتون. أودنس. الدنمارك  | 2006 | Pica Gallery, Napoli, Italy                                 |
| 2006 | صالة بيكا. نابولي. إيطاليا  | 2006 | Batis Gallery, Bacoli, Italy                                |
|      | صالة باتيس. باكولي. إيطاليا   |      |   |

### Significant exhibitions

### أهم المعارض



Urradel Silenzo – Silent  
Screams  
Mixed media  
Installation  
February 2009

أرلادل سيلنزو - صرخات  
صامتة  
وسائل مختلطة  
فبراير ٢٠٠٩

### Concept Statement بيان الفكرة

في كثير من الأوقات. كانت خطوطنا الأخلاقية صامتة أمام أهوال تاريخنا. وفي أوقات كثيرة أيضاً. فقط في حالات العنف والغلبة. استطعنا أن نجد قاموساً مشتركاً. إنه الواجب الأخلاقي الذي يجب أن نعطي إليه الصوت. أؤمن بتريسيخ الذكرى. أؤمن بعملية تستوعب الوقت من خلال مواد مختلفة. وفي المقابل ترجع إلينا أجزاءً من الخبرة وأجزاءً من التاريخ. أؤمن بالذكرى لأنها لا تنسى: أفكر في بعض الأحيان في أن حياتنا تبدو وأنها عداوية: ربما يكون ذلك صحيحاً لأننا لا نخشى من مستقبلنا. بل نخشى من ماضينا.

A lot of times, our moral guidelines have been silent in front of the horrors of our history. A lot of times, only in violence and in overcoming, have we found a common dictionary. It must be given a voice; to reflect about this, is a moral duty. I believe in a solidification of the memory, in a process in which different materials absorb the time and in return they give back pieces of experience and pieces of history, contingent and precarious. I believe in the memory, because it is important to not forget. Sometimes I think that frequently our life appears to be hostile: perhaps it is because we are not frightened by our future but by our past instead.

مشروع فنون دبي، الإمارات العربية المتحدة سلسلة الغترة: 2007 سلسلة إمراة: 2009	2009/ 2007	Art Dubatai Project Artist, UAE Ghutra Sequence 2007 Emra'a sequence 2009
نقطة التقاء، تشكيل، دبي، الإمارات العربية المتحدة إمراة، دار الفنون، الكويت	2009 2009	Point of Encounter, Tashkeel, Dubai, UAE Emra'a, Dar al Funoon, Kuwait
ذاكرة، جمعية الإمارات للفنون الجميلة، المشاركة، الإمارات العربية المتحدة إذا كان هناك أبدا .. جامعة ساندرلاند، المملكة المتحدة	2008 2008	Memory, EFAS, Sharjah UAE If there ever was... University of Sunderland UK, Cuchifrios Gallery, New York USA
صاله كوشيفريوس، نيو يورك، الولايات المتحدة سلسلة العقال، البوابة، مركز دبي المالي العالمي، دبي، الإمارات العربية المتحدة	2008 2007	Agal Sequence The Gate, DIFC, Dubai, UAE Protection Sequence, DIFC Dubai, UAE
سلسلة الثوب، جمعية الإمارات للفنون الجميلة (بينالي المشاركة)، المشاركة، الإمارات العربية المتحدة رسائل، صالة باربرا ستانلي، لندن، المملكة المتحدة	2007 2006/ 2005	Thob Sequence, EFAS (Sharjah Biennial Exhibition), Sharjah, UAE Messages, Barbara Stanley Gallery, London, UK
سلسلة عمان، المتحف البريطاني، لندن، المملكة المتحدة	2004	Oman Sequence, British Museum, London, UK

### Significant exhibitions

### أهم المعارض



Silent conversations  
Filled glass bottles  
Installation  
2008/9  
حوارات صامتة  
زجاجات متلئة  
خاصة بالمساحة  
٩/٢٠٠٨

تعتبر الحادثات الصامتة مجموعة من الكلمات والأفكار الجمعة. وهذه هي الحوارات الصامتة مع النفس.

إنها الصفحات المطوية عن اليوميات وكتب الحمية وكتب الطبخ والروايات المقروءة والشعر المكتوب والخطابات التي لم ترسل والمشتريات الحياء وكشوفات الحاسب وبقع أحمر الشفاه وتذكارات الحب...

جميع هذه الحادثات الخفية تكتب ولكن لا يتم التعبير عنها شفهيًا.

جمعت هذه الحادثات بطريقة بصرية وعامة، فهي تبدو شفافة لجميع المشاهدين، ولكن الزجاجات تبقى مغلقة، وتبقى الحوارات صامتة وملفوفة ومطوية، إنها تستغل وضع خطابات الحب في الزجاج، لتكون موضوعة في مكان زجاجي صامت وآمن.

إن الدلالات التي تحمل رسائل في الزجاجات وضعت عمداً وهذا يقوي إلحاح وأهمية الرسالة والرغبة في إخراجها وقرائتها.

كما يقوي تعدد الوحدات الحوارات، ويصبح الأصل البسيط للزجاجة شيئاً رفيعاً عن مجرد كونها وعاء زجاجي يحوي ذكريات داخل صمته الداخلي.

Silent conversations are collected words and thoughts. These are the silent conversations to oneself.

They are the pages kept from diaries, diet books, cookery books, novels read, poetry written, letters never sent, hidden purchases, bank statements, lipstick blots, love tokens...

All these private hidden conversations, written but never expressed verbally.

I contain them in a visual and very public way. They are transparent to all viewers but the bottles remain closed, and the conversations remain silent, rolled, folded and beribboned. They take on the status of love letters in their glass spaces, safely trapped in their silent glass enclosures.

Connotations with message in a bottle are intentionally made and this reinforces the urgency and importance of the message and the desire for it to be released and read.

The multiplicity of the units reinforces the conversations and the simple origin of a reused bottle becomes elevated to that of glass reliquaries containing precious memories within their contained silent space.

## Concept Statement بيان الفكرة

# Radhika Grover

Born 1972 | Indian | Housewife

## راديكا جروفر

مولود ١٩٧٢ | الهند | ربة منزل

77

اسمي روبوت. صالة جامجار. دبي. الإمارات العربية المتحدة	2009	My Name is Robot, The Jam Jar Gallery, Dubai, UAE
ريدبول. فن كان- مول الإمارات. دبي. الإمارات العربية المتحدة	2009	Redbull, The Art of Can, Mall of the Emirates, Dubai, UAE
فن كان. مول الإمارات. دبي. الإمارات العربية المتحدة	2006	The Art of Can, Mall of the Emirates, Dubai UAE
حملة التوعية بمرض سرطان الثدي. صالة جامجار في مركز برجمان بدبي. الإمارات العربية المتحدة	2006	Safe and Sound, Breast Cancer Awareness, The Jam Jar Gallery at the Burjuman Centre Dubai, UAE
مهرجان الفن والأزياء بمركز برجمان. دبي. الإمارات العربية المتحدة	2006	Burjuman Art and Fashion Festival Dubai, UAE

### Significant exhibitions

### أهم المعارض



An eternal bond  
Acrylic, ink and charcoal  
100 x 80 cm  
February 2009

رابطة خالدة  
إكرليك، الخبر والفحم  
٨٠ × ١٠٠ سم  
فبراير ٢٠٠٩

يُصور هذا العمل الفني علاقة عميقة ونقية بين أم وابنها. حتى دون أي تواصل صوتي. تتواصل الأم مع طفلها على مستويات مختلفة. تفهم الأم كل احتياج للطفل. سواء كان بسيطاً أو معقداً. فالطفل يرتبط بأمه بكل الطرق منذ المراحل الأولى للطفولة. وهذه العلاقة علاقة قوية ومتعددة الطبقات. وفي نفس الوقت. فهي علاقة أصيلة ونقية.

كما تصور اللوحة الأيدي وهي مرفوعة في تضرع إلى الله. حيث تسارع الأم في جميع مراحل الحياة إلى الدعاء المستمر بالخير لطفلها. ولا شك أن في هذا إشارة توضح آلاف الأفكار والأمانى والمعتقدات والأحاسيس. فالأيدي توحى بالدعاء الذي يسافر إلى ما لا نهاية بجمال خالد سرمدى.

This artwork depicts the deep and pure relationship between a mother and child. Even without any vocal communication the mother and child connect with each other at different levels. The mother understands every need of the child, both the simple and the complex. A child from its early stage of infancy can relate to its mother in each and every way. The relationship is intense and multilayered, yet at the same time it is pristine and pure.

The painting also depicts hands folded in prayer to the almighty. At every stage of life, a mother continuously prays for the well being of her child. This is a symbolic gesture that communicates a thousand thoughts, aspirations, beliefs and sensibilities. The hands reveal a prayer that will travel through infinity and is timeless in its beauty.

### Concept Statement بيان الفكرة

# Rami Hosni

Born 1985 | Syrian | Designer

رامي حسني

مولود ١٩٨٥ | سوريا | مصمم

79

حوار صامت أول معرض لهذا الفنان

Silent Conversations is the artist's first exhibition

Significant exhibitions

أهم المعارض



I Want to Become  
Video/motion  
16/9  
March 2008  
أريد أن أكون  
فيديو/الحركة  
9/16  
مارس ٢٠٠٨

بني العمل على المثل العربي الذي يقول "لا يمكن لليدين الوصول دائماً إلى ما تطمح إليه العين" يحدث تفاعل خيالي مع المواد التي تمثل العمل والدين والمعرفة كلما جذبت الأشياء المرتبطة بهم نحوي؛ حتى أصوغ هذا الشخص الذي أريد أن أكون هو.

حدث محادثة صامتة بين أوجه كثيرة في نفسي. وعلاوة على ذلك. تحدث الأعمال في نفس الوقت. ويقوم بها نفس الشخص (أنا) لتحقيق رغبتني في أن أصبح "الشخص" الذي أريد أن أكون هو.

تتصرف الكاميرا والشخص (حركة الجسم ولغة الجسم) بشكل متماثل في شاشات مختلفة. وهو ما يؤدي إلى تقوية الحوار البيولوجي بين الشخصية ونفسه. إنه تبادل شخصي للمعتقدات والأفكار التي تلخص نفسي المثالية.

Based on the Arabic saying: "the hands cannot always reach to what the eyes see" a fictional interaction with materials that represents work, religion, and knowledge takes place as I pull objects related to them towards me; in order to sum up the one I want to become.

A silent conversation takes place between different aspects of me. Moreover, the actions are taking place at the same time, performed by the same person (me) to achieve the "one" person I want to become.

The camera and the person (body movement and language) are behaving similarly in the different screens, which lead to strengthen the biological dialogue between the character and himself. It is a personal interchange of beliefs and thoughts that sum up the ideal me.

## Concept Statement بيان الفكرة

# Rebecca Rendell

Born 1983 | British | Gallery / Studio Assistant

## ريبيكا رندل

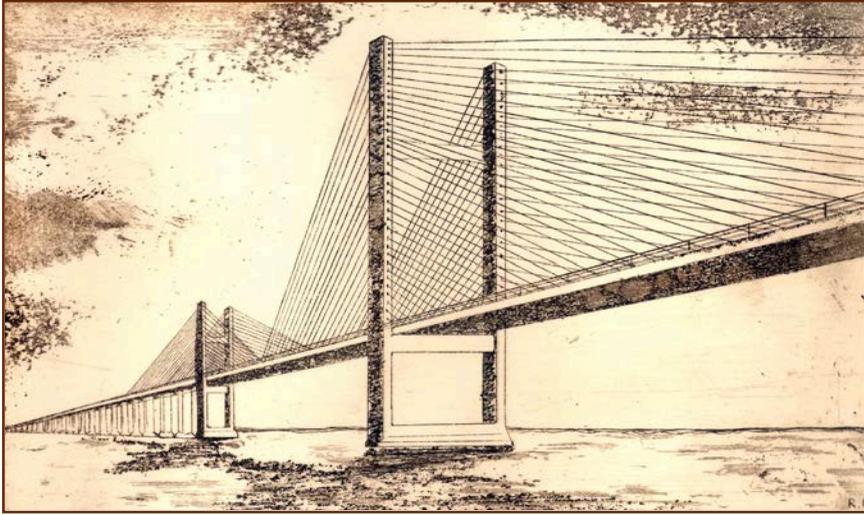
مولود ١٩٨٣ | بريطانيا | صالة عرض / مساعدة استديو

81

أرك. سترود. إنجلترا	2009	Ark, Stroud, England
رول أون. صالة سترود هاوس. إنجلترا	2007	Roll On, Stroud House Gallery, England
فن النسيج. WSA. إنجلترا	2007	Textile Art, WSA, England
سانت كروس. وينشستر. إنجلترا	2006	St Cross, Winchester, England

### Significant exhibitions

### أهم المعارض



Building Bridges  
Acrylic and thread  
122 x 30 x 30 cm  
2009

بناء الجسور  
إكرليك والخيط  
٣٠ × ١٥٠ × ٢٥ سم  
٢٠٠٩

يأتي هذا العمل كإنفعال لتجربتي في الأماكن: فهو يتعلق بفكرة السفر والتواصل والانتقال من الوطن والعودة إليه. وهو كذلك إشارة مرئية للحوار المادي بين نقطتين من الأرض. حوار صامت.. إنه بوابة سافرت من خلالها كثيراً؛ وكانت كل نقطة عبور تسمح لي بتوسيع خبراتي في هذا العالم والأشخاص الذين يعيشون فيه. الجسر هو الصورة المجازية لإحداث مناقشة مرئية لفكرة الحوار الصامت بين طرفين. وهي الفكرة التي تظهر في جميع مناحي الحياة. أشعر أن هذا العمل يعني بتساوي فضائين مختلفين. يعمل على الربط بينهما من خلال مد الجسور بين أرضين أو بين مجتمعين أو بين جنسيتين: فهو يدل على فهم صامت بين هذين الموقعين.

يمثل الجسر المعلق أيضاً. وهو معبر سيفرن الذي يربط بين إنجلترا وويلز (المكان الذي ولدت فيه). رحلة أقوم بها بمفردتي داخل رأسي: إنها مسافة قطعها العديد من المرات مع مئات الأشخاص الآخرين الذين يعبرون هذا المعبر كل يوم.

اخترت الشكل المصغر من الخيوط للتأكيد على إحساس الروابط المتعددة: وهذا العمل ليس مخصصاً لذلك الجسر بعينه. إنه يتكلم عن جميع الجسور. سواء كانت مادية أم رمزية. كخيوط بين نقطتين يخلق حواراً بين تلك الأماكن المتقاربة.

This piece is a personal response to my experience of a location, it relates to the idea of traveling, connecting, moving away from home and back to home, and is a visual reference for a physical conversation between two points of land. A silent conversation. It is the gateway through which I have regularly travelled, each crossing permitting me to expand my experiences of this world and the people in it.

The bridge is my metaphor to visually discuss an idea of a conversation between two entities, a concept that appears in all walks of life. I feel it is about equating two foreign spaces, building bridges between two lands, communities, or nationalities, marks a silent understanding between those two locations.

This specific suspension bridge – the Severn crossing between England and Wales, where I was born - also represents a journey, alone, inside my own head, it is a drive I have done so many times along with the hundreds of other people that make the same crossing every day.

I chose the format of thread miniature to emphasize a sense of multiple connections; this piece isn't about this one particular bridge, it is about all bridges, physical or metaphorical, a thread between two points creating a conversation between those places of contact.

## Concept Statement

### بيان الفكرة

# Saeed Khalifa

Born 1989 | Emarati | Student

سعيد خليفة

مولود ١٩٨٩ | الإمارات | طالب

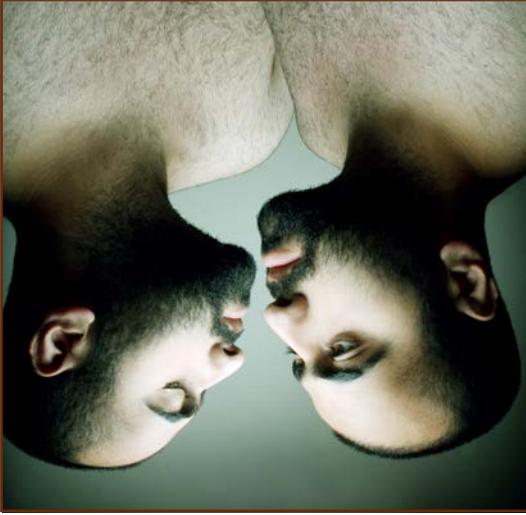
83

حوار صامت أول معرض لهذا الفنان

Silent Conversations is the artist's  
first exhibition

Significant exhibitions

أهم المعارض



duo (two)  
Digital photography  
50.8 x 50.3 cm  
February 2009

دو (اثنان)  
تصوير الفوتوغرافي  
٥٠,٣ × ٥٠,٨ سم  
فبراير ٢٠٠٩

### Concept Statement

### بيان الفكرة

لقد نشئنا لنكون في المكان الذي نحن فيه الآن. وعلى المستوى الشخصي. حسبت يوماً ما أن العثور على نفسي قد يكون أمراً سهلاً يسيراً. ولم أتوقع أن تلك العملية قد تنطوي على كثير من الإجهاد والألم. ومع ذلك، فهذا الأمر طبيعي جداً... فالإنسان لا يستطيع أن يعرف من هو حتى ينجو من غيبوبة عاطفية.

"لا تستطع أن خلم بنفسك في إطار شخصية معينة؛ بل يجب عليك أن تشكل نفسك لتصبح هذه الشخصية" - جيمس إيه فروود.

We have all grown up to be where we are now. Personally, I have thought that finding myself would be easy. I didn't expect the process to be so stressful or painful. But it makes a lot of sense. You cant know who you are until you have survived an emotional coma.

You cannot dream yourself into a character; you must hammer and forge yourself one." – James A. Froude

يترجم هذا العمل الصراع الذي يشعر به كل الأشخاص تقريباً في هذا العصر الحديث. فمع تقدم التكنولوجيا، أصبحنا عرضة للعديد من الثقافات الفرعية التي تتواجد في العالمين المادي والافتراضي. توضح الصورة الصعوبة في محاولة العثور على مكاننا في العالم من خلال إظهار الترددات المتعددة التي يحاول جسمنا أن يتناغم معها. تمثل الألوان المختلفة النواحي المختلفة التي ننجذب إليها - تناقض بعضها بعضاً في بعض الأحيان. لذا، قد نجد اللون الأحمر يتداخل مع الأصفر الذي يتداخل مع الأخضر والأزرق. وهكذا. ومن ناحية أخرى، قد يرى هذا الصراع على أنه كفاح لمحاولة فهم هويتنا والشئ الذي يجعلنا فيما نحن فيه. وقد توجهنا عوامل معينة إلى اتجاه واحد. و لكن يستطيع نوع آخر من التوجيه أو "إشارة الراديو" إلى طريق آخر.

This piece translates the struggle felt by almost everyone in today's modern age. With the growth of technology, we are exposed to many sub-cultures that exist in both the physical and the virtual world. The photograph portrays the difficulty in trying to find our place in the world by showing the various 'frequencies' that the body is trying to tune into. The different colors are to represent the different aspects that we're attracted to – sometimes which oppose each other. Therefore, the red clashes with the yellow, which clashes with the green and blue, and so on. On the other hand, it can also be seen as a struggle in trying to understand our identity and what makes up who we are. Certain factors can pull us in one direction, but a different type of calling or 'radio signal' can pull us the other way.

Concept Statement  
بيان الفكرة



Frequency  
Digital photography  
91.4 x 142.2 cm  
December 2008

التردد  
تصوير الفوتوغرافي  
٩١,٤ x ١٤٢,٢ سم  
ديسمبر ٢٠٠٨

# Salem Al Qassimi

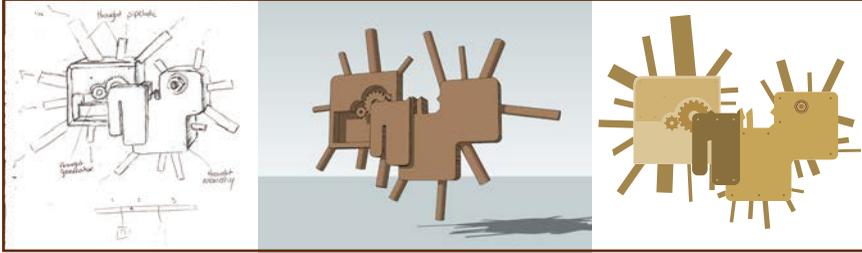
Born 1985 | Emarati | Founder and creative director of Fikra

## سالم القاسمي

مولود ١٩٨٥ | الإمارات | مؤسس ومدير استديو فكرة

2009	حقيقة فوق الوصف. تعبيرات إماراتية. قصر الإمارات. أبوظبي. الإمارات العربية المتحدة	Ineffable Reality, Emirati Expressions, Emirates Palace, Abu Dhabi, UAE
2008	لخير - معرض الخور للفنون. دبي. الإمارات العربية المتحدة	ink, Creek Art Fair, Dubai, UAE
2006	شجرة الأسرة: رسوم متحركة. جوائز الإبداع الإعلامي. مدينة دبي للإعلام. دبي. الإمارات العربية المتحدة	Family Tree Animation, Ibdaa Media Awards, Dubai Media City, Dubai, UAE
2005	أوت. Senior portfolio. قرية المعرفة. دبي. الإمارات العربية المتحدة	OUT, Senior portfolio, Knowledge Village, Dubai
2005	حوار داخلي. متحف الشارقة للفنون. الشارقة. الإمارات العربية المتحدة	Internal Dialogue Sharjah Art Museum, Sharjah, UAE
2005	هوية ثابتة - مسابقة أفلام من الإمارات. أبوظبي. الإمارات العربية المتحدة	Static Identity – Emirates Film Competition, Abu Dhabi, UAE
2004	طريقي- مسابقة أفلام من الإمارات. أبوظبي. الإمارات العربية المتحدة	My Way – Emirates Film Competition, Abu Dhabi, UAE
2004	Walkthrough. مصور العام حسب مجلة ITP. معرض الفنانين المشاركين في التصفيات النهائية	Walkthrough – ITP Photographer of the Year, finalists exhibition

### Significant exhibitions أهم المعارض



The Mechanics of Thought  
Installation  
2009

آلية التفكير  
التركيب  
٢٠٠٩

عمل تركيب: قطعة مصممة بالخشب ستستخدم كوسيلة تفاعل مع الجمهور هذا التفاعل سينعكس كصورة على شاشة، تعبر عن الحوار الصامت

Installation piece: A wooden designed object will be used as an interaction tool by the audience which will make a projected image appear on a screen; creating a silent conversation

تعتبر المحادثة نوع من المكالمة والمناقشة والحوار وتبادل الأفكار والمعلومات. تتكون المحادثات من أي شيء، فقد تكون عن أي شيء ومع أي شخص. ولكن الأمر الذي يلفت نظري كثيراً هو الحوار الداخلي الذي يقيمه الشخص عندما يتفاعل ويتواصل مع أي شخص أو أي شيء.

A conversation is a colloquy, a discussion, a dialogue and an interchange of thoughts and information. Conversations develop from anything. They can be about anything and with anyone. But what intrigues me the most is the internal dialogue a person has when interacting and communicating with anyone or anything.

تلعب التكنولوجيا دوراً رئيسياً في تشكيل حياتنا. إنها الوسيلة الحديثة للتعليم والاتصال والترفيه. وتدور حولها معظم ضرورياتنا اليومية. لذلك، فنحن نتفاعل معها ويحدث مع هذا التفاعل حوار داخلي بشكل مستمر.

Technology plays a major role in shaping our lives. It is the new means of education, communication and entertainment. Most of our everyday necessities revolve around it. Therefore, we interact with it and with this interaction an internal dialogue is constantly taking place.

لقد قمت ببناء آلية تفاعلية تعمل على بدء نوع من محادثة النفس. ومن خلال الضغط على الزر، يولد الجهاز الأفكار من خلال رسومات مصورة عشوائية.

I have built an interactive mechanism that initiates self-confabulation. By pressing a button, the device generates thought from random pictograms.

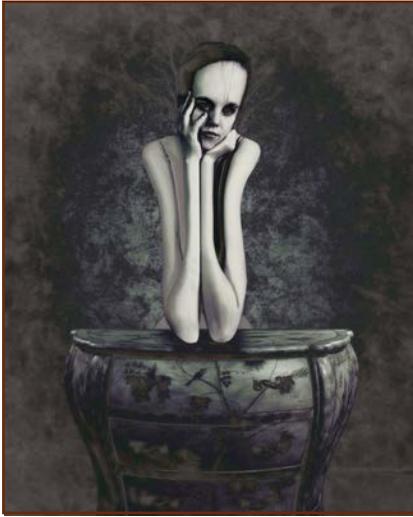
## Concept Statement بيان الفكرة

## سمية السويدي

مولود ١٩٨٠ | الإمارات | فنانة رقمية

2009	تعبيرات إماراتية. قصر الإمارات. أبوظبي. الإمارات العربية المتحدة	Emirati Expressions, Emirates Palace, Abu Dhabi, UAE
2008	سحور. معرض فن إماراتي. الباستاكييا. دبي. الإمارات العربية المتحدة	Suhour Emirati Art Exhibition, Al Bastikiya, Dubai, UAE
2008	التناغم الرقمي. معرض الفن الرقمي الإماراتي. صالة غاف. أبوظبي. الإمارات العربية المتحدة	Digital Harmony, Emirati Digital Art Exhibition, Ghaf Gallery, Abu Dhabi, UAE
2008	معرض فنون ومزاد Silent Bidding Auction	Silent Bidding Auction Art Exhibition
2008	ركن دبي للفنون. مهرجان دبي للتسوق. دبي الإمارات العربية المتحدة	Dubai Art Venue, Dubai Shopping Festival, Dubai, UAE
2008	معرض التصميم الداخلي (مركز أبوظبي الوطني للمؤتمرات) أبوظبي. الإمارات العربية المتحدة	Interior Design Show (ADNEC), Abu Dhabi, UAE
2007	معرض الفنون: همسات الصحراء. صالة أرت أتاك. دبي العطاء. الإمارات العربية المتحدة	Desert Whispers Art Exhibition Ghaf Gallery, Abu Dhabi, UAE
2007	معرض الفنون: ألوان إلى الأبد. صالة أرت أتاك. دبي العطاء. الإمارات العربية المتحدة	Colors For Good Art Exhibition Art Attack Gallery, Dubai Cares, Dubai, UAE
2007	مول الوحدة. الفن للأعمال الخيرية. أبوظبي. الإمارات العربية المتحدة	Al Wahda Mall, Art For Charity, Abu Dhabi, UAE
2007	المعرض الوطني الرابع للفن المعاصر (نادي ضباط القوات المسلحة).	The 4th National Exhibition For Contemporary Art (AFOC)

### Significant exhibitions أهم المعارض



Reflection of thought  
Digital art  
87,5 x 110 cm  
2009  
انعكاس الفكر  
الفن الرقمي  
١١٠ × ٨٧,٥ سم  
٢٠٠٩

عمل فني شديد مثير للجدل لا يمكن شرحه؛ إنه انعكاس لأفكار الشخص. سواء كانت أفكاراً جيدة أم سيئة.

نحديق جميعنا. مرة بين الحين والآخر. ونركز أعيننا على لا شيء ونحن منهمكون في التفكير. وننسى أن نظرف بأعيننا لثوان قليلة؛ هذا هو ما تقوم عليه لوحتي: عن أي شيء يتحدث انعكاس الفكر. سواء كانت الأفكار جيدة أم سيئة. وسواء كانت عني أم لا. في النهاية إنها أفكار عن شيء ما لا يعرفه سواي.

It's a very controversial art work that can't be explained, it's the reflection of anyone's thoughts whether good or bad.

All of us, once in a while, stare at nothing whilst thinking of something, and for a couple of seconds we forget to blink. This is what my painting, Reflection of thought, talks about. Whether the thoughts are good or bad, or whether they are about me or not, at the end they are about something that no know will ever know but me.

### Concept Statement بيان الفكرة

# Tala Achkar

Born 1985 | Canadian | Student

تالا أشقر

مولود ١٩٨٥ | كندا | طالبة

91

حوار صامت أول معرض لهذا الفنان

Silent Conversations is the artist's  
first exhibition

Significant exhibitions

أهم المعارض



Untitled #2  
Digital photography  
February 2009

بدون عنوان ٢  
تصوير الفوتوغرافي  
فبراير ٢٠٠٩

تعريه النفس من خلال الخروج من قيود الرسميات.

To bare oneself by means of exiting the  
silent confines of formality.

**Concept Statement**

**بيان الفكرة**

الصراع الملموس الصامت غير المرئي بين الحقائق  
الداخلية والخارجية.

Tangible, silent, invisible struggle  
between inner and outer realities.

Concept Statement  
بيان الفكرة



Untitled #1  
Digital photography  
February 2009

بدون عنوان ١  
لتصوير الفوتوغرافي  
فبراير ٢٠٠٩

## توما جابور

مولود ١٩٦٦ | رومانيا | نحات محترف / مدرس

2008	العيد. بيت التراث. معرض الباستاكييا. دبي. الإمارات العربية المتحدة	2008	EID, Heritage House, Bastakiya, Dubai, UAE
2007	ندوة البحرين الدولية الثالثة للنحت. المنامة. ملكة البحرين.	2007	3rd Bahrain International Sculpture Symposium, Manama, Kingdom of Bahrain
2001	(2) اثنان. وان مان شو. كامينول آر تي. بوخارست. رومانيا	2001	2 (two), Solo show, Caminul Artei, Bucharest, Romania
2000	علامات العام. صالة جامعة الفن المعماري. بوخارست. رومانيا	2000	Signs of year, Hall of Architecture University, Bucharest, Romania
1999	سكالتوري إن أجلي. معرض نحت ضخمة. كميون دي أجلي. بيمونت. إيطاليا	1999	Scultori in Aglie, monumental sculpture exhibition, Comune di Aglie, Piemonte, Italy
1997	برنامج HAR. ندوة النحت الخلوية: كونستانزا. باسارابي. رومانيا	1997	HAR Program, Outdoor Sculpture Symposium; Constantza, Basarabi, Romania

### Significant exhibitions

### أهم المعارض



Reply  
Steel on a wooden base  
200 x 110 x 70 cm  
January 2009

استجابة  
الصلب على قاعدة خشبية  
٢٠٠ × ١١٠ × ٧٠ سم  
يناير ٢٠٠٩

قد نكون في بعض الأحيان شهود/ متفرجين في بعض الأحداث. نراها من بعيد ولا نستطيع/نرغب في الاستجابة أو التفاعل بأي طريقة. الشيء الوحيد الذي يمكننا رؤيته هو الإيماءات/الوقفات. سواء كانت متحركة أو ساكنة. يمر الوقت. لكن تبقى الذكريات... انطباعات بسيطة عن الإيماءات والأشكال. وربما المعاني.

Sometimes we are witnesses / bystanders at occurrences / happenings, just watching them from far, we cannot/need not to/do not respond or react in any way. The only things we can see are the gestures/postures, dynamic or static. Time pass, but memories remains... simple impressions of gestures, shapes, perhaps meanings.

### Concept Statement

### بيان الفكرة

# Vyacheslava Goncharova

Born 1986 | Russian | Student

فياشيسلافا جونسشاروفا

مولود ١٩٨٦ | روسيا | طالبة

97

حوار صامت أول معرض لهذا الفنان

Silent Conversations is the artist's  
first exhibition

Significant exhibitions

أهم المعارض



Inner Dialogue  
Digital photography  
February 2009

حوار داخلي  
تصوير فوتوغرافي  
فبراير ٢٠٠٩

يظهر الضوء المقدس ويطلق العنان لصوتنا الداخلي ويسمح لنا بالتعبير عن النفس الحقيقية ويظهر ظل روحانيتنا إلى الكون اللامتناهي من حولنا. وسواء في الليل أو النهار، فإننا نكون في حوار مع أنفسنا. نقوم بتبرير الصواب والخطأ ونبحث عن قوة داخلية ونبتكر أفكاراً جديدة - لم يتغير هذا الأمر مع سريان الوقت.

Holy light reveals, unleashes our inner voice, allowing us to express the true self and projects the shadow of our spirituality to the endless universe around us. Whether during the night or during the day we continuously hold a dialogue within ourselves. Justifying good and wrong, searching for inner strength and creating new ideas - this has not changed as the time flows.

Concept Statement  
بيان الفكرة

# تاشكيل

تأسست تشكيل في يناير عام ٢٠٠٨، وتعد مورداً مستقلاً للفنانين والمصممين الذين يقيمون ويعملون في دولة الإمارات العربية المتحدة. تلتزم تشكيل بتسهيل ممارسة الفن والتصميم، والحوار بين الثقافات والتبادل الإبداعي. يستطيع أعضاء تشكيل استعمال الاستوديوهات الخاصة بالرسم/ تصميم الجرافيك/ التصوير الفوتوغرافي/ الطباعة/ النسيج/ المجوهرات/ البعد الثلاثي. وبإضافة إلى موارد الاستديوهات، توجد مكتبة للصحف والمراجع، وغرفة عامة للأعضاء وصالة عرض للمعارض. تقوم تشكيل كذلك بتنظيم ورش العمل تتعلق بالممارسات الإبداعية، وهذه الورش متاحة للأعضاء وغير الأعضاء.

لمزيد من المعلومات عن العضوية، والورش، والمعارض، وبرامج التبادل، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني: [www.tashkeel.org](http://www.tashkeel.org)

تشكيل  
ص.ب. ١٢٢٢٥٥ دبي، الإمارات العربية المتحدة  
هاتف: ٣٣١٣-٣٣٦-٤-٩٧١+  
الفكس: ١٦٠٦-٣٣٦-٤-٩٧١+  
[tashkeel@tashkeel.org](mailto:tashkeel@tashkeel.org)

Established in January 2008, Tashkeel is an independent resource for artists and designers living and working in the United Arab Emirates. Tashkeel is committed to facilitating art and design practice, cross-cultural dialogue and creative exchange. Members have access to studio facilities for painting/ graphic design/ photography/ printmaking/ textile design printing/ jewelry and 3D practice. In addition to the studio resources, there is a journals and reference library, members room and exhibition gallery. Tashkeel also organizes workshops in creative practice, open to both members and nonmembers.

For more information about membership, workshops, exhibition and exchange programs visit [www.tashkeel.org](http://www.tashkeel.org)

Tashkeel  
P.O.Box 122255, Dubai, United Arab Emirates  
Tel: +971 4 336 3313  
Fax: +971 4 336 1606  
[tashkeel@tashkeel.org](mailto:tashkeel@tashkeel.org)

